



COXT938805

D

**HALBMASKE**

Die Halbmaske COXT938805 wurde entworfen unter Berücksichtigung der Verordnung (EU) 2016/425 und der harmonisierten Norm EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008, EN 143:2000/A1:2006. Mit der EU-Typenprüfung beauftragte Prüfstelle: CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Stelle, die die Herstellungskontrolle durchführt (Modul C2): CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159

**EINSCHRÄNKUNGEN**

Die Atemschutzmaske COXT938805 in Verbindung mit einem entsprechendem Filter ist für den Einsatz bei verschmutzter Luft bei einem Sauerstoffgehalt von mehr als 19.5% geeignet. Die Maske produziert keine atembare Luft, sondern reinigt die vorhandene Luft, indem sie diese durch den Filter leitet. Vor seiner Benutzung sollten Sie unbedingt Folgendes überprüfen:

- Stellen Sie die Art der Substanz(en) fest, die sich im Arbeitsumfeld befinden könnten.
- Stellen Sie die maximale Konzentration der giftigen Substanz(en) fest, die sich im Arbeitsumfeld befinden könnten.
- Überprüfen Sie, ob genügend Sauerstoff am Arbeitsort vorhanden ist.
- Stellen Sie die maximal erlaubte Giftkonzentration (Maximale Arbeitsplatzkonzentration) fest.
- Stellen Sie fest, wie lange das Set, bestehend aus Halbmaske und Filtern eingesetzt werden soll.

**NENNSCHUTZFAKTOREN NSF**

Der Nennschutzwert und die zugewiesenen Schutzwerte APF sind:

Normen	Beschreibung	Filter-klasse	NSF	APF				
				I	FIN	D	S	UK
(Halbmaske)	Halbmaske COXT938805	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10	10	10
		P3	48		30	30		20
		GasX	50	20	30	30	20	10
		GasX P1	4					
		GasX P2	12					
		GasX P3	48		30			10

Abgeleitete Ziffer der maximal gemäß den relevanten europäischen Standards zulässigen, nach innen gerichteten Leckage bei einer bestimmten Art von Atemschutzgeräten. Die Beziehung zwischen dem Nennschutzwert und der nach innen gerichteten Gesamtleckage kann wie folgt ausgedrückt werden:

1

$$\text{Nennschutzwert} = \frac{1}{\text{Gesamte nach innen gerichtete Leckage}}$$

Der APF (assigned protection factor) ist das Atemschutzniveau, das realistisch an den Arbeitsplätzen von 95% der adäquat geschulten und unter Aufsicht arbeitenden Nutzer des Atemschutzes erwartet werden kann (unterschiedliche Regelung für jeden Staat). Der Schwellenwert (TLV) einer chemischen Substanz ist das Niveau, von dem angenommen wird, ein Arbeiter kann ihm tagtäglich sein Arbeitsleben lang ausgesetzt sein, ohne dass er negative Auswirkungen verspürt.

Der Wert APF, multipliziert mit dem TLV der Substanz, benennt die Schadstoffkonzentration, der ein Arbeiter ausgesetzt sein kann, wenn er eine spezielle Schutzeinrichtung trägt.

**FILTERTYPEN**

Filter für Gase. Die Filter für Gase gehören zu einem der folgenden Typen:

TYP	FARBE	ANWENDUNG
A	Braun	Organische Dämpfe, Lösungsmittel mit Siedepunkt > 65°C
B	Grau	Anorganische Gase und Dämpfe
E	Gelb	Schwefeldioxid und andere anorganische Gase und Dämpfe
K	Grün	Amoniak und Derivate

Die Filter für Gase der Typen A, B, E, K werden je nach Leistungsfähigkeit folgendermaßen klassifiziert:

Kategorie 1: Filter mit geringer Leistung

Kategorie 2: Filter mit mittlerer Leistung

Kategorie 3: Filter mit hoher Leistung

Partikelfilter

Die Partikelfilter werden je nach Grad ihrer Filterleistung in drei Kategorien eingeteilt: P1, P2 und P3

			FARBE
P1	leichter Schutz	80 % Filterung	weiß
P2	mittlerer Schutz	94 % Filterung	weiß
P3	hoher Schutz	99,95 % Filterung	weiß

**GEBRAUCH**

Für den korrekten Gebrauch muss die Schutzmaske an das Gesicht angelegt werden, indem der Kopfgurt über den Scheitel und das untere Band hinter den Kopf gezogen wird. Um die Länge der Gummis einzustellen, ziehen Sie sanft an ihnen. Um zu überprüfen, ob die Halbmaske richtig angelegt wurde, atmen Sie bei angeschraubtem Filter ein und halten Sie dabei den Luftkanal zu. Die Schutzmaske muss sich zusammenziehen und an das Gesicht des Benutzers schmiegen.

**ERSATZTEILE**

Bitte wenden Sie sich an den Hersteller.

**HALTBARKEIT**

Wenn die Halbmaske den Angaben entsprechend gelagert wird, beträgt ihre Lebenszeit 5 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Das Ablaufdatum der Filter ist stets gültig, solange sie nicht aus ihrer Originalverpackung genommen worden sind. Dieses Ablaufdatum ändert sich, wenn sich der Filter nicht in seiner Originalverpackung befindet oder wenn er nicht unter den genannten Bedingungen gelagert worden ist. Das Ablaufdatum ist nur dann gültig, wenn sowohl der Vertrieb als auch der Nutzer die genannten Lagerungsbedingungen erfüllt haben. Indem man berücksichtigt, dass die Filter sich fortlaufend abnutzen, kann der Nutzer einen Verfall feststellen, wenn er irgendeine der Eigenschaften des Schadstoffs spürt (über Geschmack, Geruch, Brennen usw.) im Falle chemischer Filter und bei erhöhten Atmungswiderständen im Falle mechanischer Filter.

**WARTUNG**

Eine angemessene Wartung ist unerlässlich, um sicherzustellen, dass die Halbmaske einwandfrei funktioniert und das angebrachte Schutzniveau zusichert. Es ist notwendig Dinge nachzuhalten, (Kaufdatum, Datum des erstmaligen Gebrauchs, Datum der regelmäßigen Prüfungen und sonstige wichtige Informationen), damit der Lebenslauf der Ausrüstung bekannt ist. Untersuchen Sie alle Teile bezüglich Rissen, Versprödung oder Verformungen. Die Ventilplatten müssen beweglich sein, die Ventilsitze müssen sauber und fehlerlos sein. Überprüfen Sie, ob das Einatmungsventil eben auf der Siegelfläche aufliegt. Falls die Ventilplatte ersetzt oder gereinigt werden muss, ergreifen Sie die Platte an der Ecke und ziehen Sie sie ab.

Durchzuführende Arbeit	Maximaler Intervall		
	Vor dem Gebrauch	Nach dem Gebrauch	Jedes Jahr
Sicht- und Funk-tionstest	X		
Reinigung und Desinfektion		X	
Auswechseln der Ausatmungsventilplatte			X

Das Produktionsjahr der Aus- und Einatmungsplatte wird anhand des auf der Halbmaske angezeigten Jahres kalkuliert.

Zum Auswechseln des Kopfgurts lösen Sie die Kopfgurttäste von der Halterung und bringen Sie die neuen Bänder wieder an ihren Platz. Bei Fragen zur Entsorgung von gebrauchten Atemschutzgeräten beachten Sie bitte die regionale Entsorgungsvorschriften

**LAGERUNG**

Bewahren Sie das Set an einem sauberen und trockenen Ort auf, fern von Feuchtigkeit, geschützt vor direkter Sonnenbestrahlung und vor Verschmutzungsfaktoren, und zwar unter folgenden Bedingungen:

Temperatur: +2°C bis +70°C

Feuchtigkeit: <90% relater Luftfeuchtigkeit.

Für den Transport sollten Sie das Set in eine dichte Tüte stecken

**DESINFIZIERUNG UND REINIGUNG**

Vor jedem Gebrauch müssen die Ventile und der Filter abgenommen werden. Wir empfehlen, dass das Set nur von einer Person benutzt wird. Sollte es von mehr als einer Person benutzt werden, so muss es vor Gebrauch desinfiziert werden, indem es 15 Minuten lang in eine Lösung aus 4,63 g/l Phenol, 1,54 g/l Natriumtetaborat, 0,79 g/l Natriumphenat und 1,31 g/l Glutaraldehyd gelegt wird. Die Reinigung erfolgt mit einer Lauge aus Wasser und Neutralseife. Auf keinen Fall dürfen Petroleumderivate, chlorhaltige Flüssigkeiten oder basisch-organische Lösungsmittel verwendet werden. Spülen Sie mit sauberem Wasser ab. Trocknen Sie die einzelnen Teile gut ab. Reinigen Sie das Gehäuse des Filters mit einem trockenen Tuch.

**SICHERHEITSZEICHEN**

Hersteller: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Spain

Modell: COXT938805

Norm: EN 140:1998

Herstellungsdatum: siehe Verpackung/Produkt

Zertifizierung und Kontrollstelle: CE 0082

**WARNHINWEISE**

Ändern oder modifizieren Sie die Maske nicht, da dadurch jedwede Zertifizierung erlischt und den Schutz der Benutzers vermindern könnte. Ergreifen Sie die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen, wenn Sie die Ausrüstung in explosiver oder mit Sauerstoff angereicherter Atmosphäre verwenden. Der Einsatz der Maske wird durch den Giftgehalt der Luft eingeschränkt. Die maximale Konzentration, bei der es noch eingesetzt werden kann, wird durch die maximale Arbeitsplatzkonzentration MAK bestimmt. Es wird empfohlen, die Schutzmaske nur von einer Person benutzen zu lassen, um mögliche Ansteckungsgefahren zu vermeiden. Benutzer, die einen Bart oder eine nicht zur Ausrüstung passende Brille tragen oder Verformungen im Gesicht aufweisen, werden wahrscheinlich nicht den erforderlichen Dichtegrad erzielen. Die Ausrüstung darf nicht in Räumen eingesetzt werden, deren Sauerstoffgehalt unter 19,5% liegt.



COXT938805

GB

**HALF MASK**

The COXT938805 half mask was designed to meet the requirements of EU Regulation 2016/425 and the harmonised standards EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008 and EN 143:2000/A1:2006. Testing laboratory commissioned with the EU type approval: CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Body performing manufacturer type conformity inspection (Module C2): CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159

**RESTRICTIONS**

The COXT938805 set consists of a half mask and A1 filters, and is suitable for use in contaminated air with an oxygen content of more than 19.5%. The set does not produce breathable air itself: it cleans the existing air by passing this air through the filter. Always complete the following checks before use:

- Identify the substance type(s) that could be present in the working environment.
- Determine the maximum concentration of the poisonous substance(s) that could be present in the working environment.
- Verify that the level of oxygen is adequate in the workplace.
- Determine the maximum admissible concentration (MAC) of the poisonous substance(s).
- Specify how long the set – consisting of half mask and filters – is to be used by personnel.

**NOMINAL PROTECTION FACTOR (NPF)**

The nominal protection factor and the assigned protection factors (APFs) are:

Standards	Description	Filter class	NPF	APF				
				I	FIN	D	S	UK
(half mask) EN 140:1998 (filter) EN 143:2000/A1:2006 EN 14387:2004+A1:2008	Half mask COXT938805	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10	10	10
		P3	48		30	30		20
		GasX	50	20	30	30	20	10
		GasX P1	4					
		GasX P2	12					
		GasX P3	48		30			10

Derived figure for the maximum inward leakage permitted in accordance with the relevant European standards for a specific type of respiratory protective device. The relationship between the nominal protection factor and the total inward leakage can be expressed as follows:

$$\text{Nominal protection factor} = \frac{1}{\text{Total inward leakage}}$$

The APF (assigned protection factor) is the respiratory protection level that can be realistically expected in the workplaces of 95% of users of the respirator when adequately instructed and working under supervision (regulations vary from country to country). The threshold limit value (TLV) of a chemical substance is the assumed level to which workers can be exposed at work every day for the duration of their working lives without suffering adverse effects.

Multiplying the APF by the TLV for the substance produces the pollutant concentration to which workers can be exposed if they are wearing specialised protection equipment.

**FILTER TYPES**

Filters for gases. Filters for gases include one of the following types:

TYPE	COLOUR	APPLICATION
A	Brown	Organic vapours, solvents with a boiling point > 65 °C
B	Grey	Inorganic gases and vapours
E	Yellow	Sulphur dioxide and other inorganic gases and vapours
K	Green	Ammonia gas and derivatives

The filters for gases of type A, B, E and K are classified as follows, depending on their performance:

Category 1: Low-performance filters

Category 2: Medium-performance filters

Category 3: High-performance filters

Particulate filters

Particulate filters are assigned to one of three categories, depending on their filtration performance: P1, P2 or P3

			COLOUR
P1	Moderate protection	80 % filtration	White
P2	Medium protection	94 % filtration	White
P3	High protection	99,95 % filtration	White

**USAGE**

For correct usage, the respirator must be placed against the face by pulling the headband over the top of the head and the lower band behind the head. You can pull the rubber straps gently to adjust their length. To check that the half mask is being worn correctly, breathe in with the filter screwed on and while holding the ventilation channel closed. The respirator must collapse in on itself and press tightly against the user's face.

**SPARE PARTS**

Please contact the manufacturer.

**DURABILITY**

If the half mask is stored as instructed, it has a lifetime of 5 years from the date of manufacture.

The filter expiry date remains valid as long as the filters have not been removed from their original packaging. This expiry date changes if the filter is not being stored in its original packaging or if it has not been stored in accordance with the stated conditions. The expiry date is also valid only if both the distributor and the user have both complied with the stated conditions of storage. Since filters wear out progressively, users can identify filter expiry if they notice any characteristic property of the pollutant (such as taste, odour and smell – or a burning sensation, etc.) when using chemical filters or experience increased resistance to breathing in when using mechanical filters.

**SAFETY SYMBOLS**

Manufacturer: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Spain

Model: COXT938805

Standard: EN 140:1998

Date of manufacture: see packaging/product

Certification and Notified Body number: CE 0082

**PRECAUTIONS**

Do not modify or alter the set: doing so voids any and all certification, and could reduce the level of protection afforded to users. Take appropriate precautionary measures if you are using the equipment in an explosive or oxygen-enriched atmosphere. Use of the set is restricted by the toxicity level of the air. The maximum concentration at which the equipment can still be used is determined by the maximal admissible concentration (MAC). We recommend only allowing one person to use each respirator, so as to avoid any potential risk of infection. Users who have a beard or who wear glasses that are not compatible with the equipment, or have facial irregularities, are unlikely to be able to achieve a leak-tight fit with this mask. The equipment must not be used in areas where the oxygen concentration is under 19.5%.

**MAINTENANCE**

Appropriate maintenance is essential to keep the half mask in perfect working order and ensure it continues to provide the required level of protection. Certain things must be kept on file (purchase date, date of first use, date of routine inspections and other important items of information) to keep track of the equipment's service life. Inspect all parts to confirm they have not become cracked, brittle or deformed. The valve plates must be movable, the valve seats must be clean and without defects. Check that the inhalation valve lies flat against the seal surface. If the valve plate needs to be cleaned or replaced, take hold of the plate by the corner and pull it away to remove.

Work to be performed	Maximum interval		
	Before use	After use	Every year
Visual inspection and functional test	X		
Cleaning and disinfection		X	
Replacement of exhalation valve plate			X

The year of production for the exhalation and inhalation plate is calculated using the year shown on the half mask.

To replace the headband, undo the headband straps from the bracket and fit the new straps in place. For information about disposing of used respiratory equipment, please consult your local disposal regulations.

**STORAGE**

Store the set in a clean, dry place, well away from moisture and protected from direct sunlight and potential sources of soiling.

Ambient conditions should be as follows:

Temperature: +2 °C to +70 °C

Humidity: <90% relative humidity.

For transportation, place the set in a sturdy bag or pouch.

**DISINFECTION AND CLEANING**

Before each use, always remove the filter and valves. We recommend that each set is used only by one person. If a set is used by more than one person, it must be disinfected before use: let the set soak for 15 minutes in a solution containing 4.63 g/l phenol, 1.54 g/l borax, 0.79 g/l sodium phenolate and 1.31 g/l glutaraldehyde. Cleaning is performed with a solution of water and a pH-neutral soap. Do not under any circumstances use petroleum derivatives, liquids containing chlorine or organic basic solvents for cleaning. Rinse off with clean water. Dry the individual parts thoroughly. Clean the filter housing with a dry cloth.

**Manufacturer:**

NUEVA SIBOL S.L.U.

P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC.

48160 ZAMUDIO (VIZCAYA)

Spain

manufactured for:

Commetall Meister GmbH

Hafenstraße 26

29223 Celle

GERMANY

www.commetallmeister.de



COXT938805

F

**DEMI-MASQUE**

Le demi-masque COXT938805 a été conçu conformément au Règlement (UE) 2016/425 et aux normes harmonisées EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008, EN 143:2000/A1:2006. Laboratoire chargé des essais de type UE : CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Organisme responsable du contrôle de la production (module C2) : CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159

**RESTRICTIONS**

Le kit COXT938805 composé d'un demi-masque et de filtres A1 peut être utilisé dans l'air contaminé avec une teneur en oxygène supérieure à 19,5 %. Le kit ne produit pas d'air respirable, mais il nettoie l'air existant en le faisant passer à travers le filtre. Avant de l'utiliser, veuillez vérifier les points suivants :

- Identifiez le type de substance(s) pouvant être présente(s) dans l'environnement de travail.
- Déterminez la concentration maximale de la ou des substances toxiques qui peuvent être présentes dans l'environnement de travail.
- Vérifiez qu'il y a suffisamment d'oxygène sur le lieu de travail.
- Déterminez la concentration toxique maximale acceptable (concentration maximale sur le lieu de travail).
- Déterminez la durée d'utilisation du kit composé d'un demi-masque et de filtres.

**FACTEUR DE PROTECTION NOMINAL (FPN)**

Le facteur de protection nominal et les facteurs de protection assignés (FPA) sont :

Normes	Description	Classe de filtration	FPN	FPA				
				I	FIN	D	S	UK
(Demi-masque)	Demi-masque COXT938805	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10	10	10
		P3	48		30	30		20
		GazX	50	20	30	30	20	10
		GazX P1	4					
		GazX P2	12					
		GazX P3	48		30			10

Chiffre dérivé de la fuite vers l'intérieur maximale autorisée conformément aux normes européennes pertinentes pour un type particulier d'appareil respiratoire. La relation entre le facteur de protection nominal et la fuite totale vers l'intérieur peut être exprimée comme suit :

$$\text{Facteur de protection nominal} = \frac{1}{\text{Fuite totale vers l'intérieur}}$$

Le FPA (facteur de protection assigné) est le niveau de protection respiratoire auquel on peut raisonnablement s'attendre sur les lieux de travail de 95 % des utilisateurs de protection respiratoire adéquatement formés et supervisés (réglementations différentes pour chaque pays). La valeur seuil (TLV) d'une substance chimique est le niveau auquel on estime qu'un travailleur peut y être exposé quotidiennement tout au long de sa vie professionnelle sans subir d'effets négatifs. La valeur FPA, multipliée par le TLV de la substance, indique la concentration de polluants à laquelle un travailleur peut être exposé lorsqu'il porte un dispositif de protection spécifique.

**TYPES DE FILTRES**

Filtres à gaz. Les filtres à gaz appartiennent à l'un des types suivants :

TYPE	COULEUR	UTILISATION
A	Marron	Vapeurs organiques, solvants avec point d'ébullition > 65 °C
B	Gris	Gaz et vapeurs inorganiques
E	Jaune	Dioxyde de soufre et autres gaz et vapeurs inorganiques
K	Vert	Ammoniaque et dérivés

Les filtres à gaz des types A, B, E, K sont classés en fonction de leurs performances comme suit :

Catégorie 1 : Filtre de faible performance

Catégorie 2 : Filtre de performance moyenne

Catégorie 3 : Filtre haute performance

Filtres à particules

Les filtres à particules sont classés en trois catégories en fonction de leur performance de filtration : P1, P2 et P3

			COULEUR
P1	Protection légère	Filtration à 80 %	blanc
P2	Protection moyenne	Filtration à 94 %	blanc
P3	Protection élevée	Filtration à 99,95 %	blanc

**UTILISATION**

Pour utiliser correctement le masque de protection, il convient de l'appliquer sur le visage tout en tirant sur la sangle de tête et en la faisant passer sur le dessus de la tête. La sangle inférieure se trouve alors derrière la tête. Tirez doucement sur les sangles en caoutchouc pour ajuster leur longueur. Pour vérifier que le demi-masque est correctement placé, inspirez avec le filtre vissé puis fermez le conduit d'air. Le masque de protection doit se resserrer et épouser la forme du visage de l'utilisateur.

**PIÈCES DE RECHANGE**

Veuillez contacter le fabricant.

**DURABILITÉ**

La durée de vie du demi-masque est de 5 ans à compter de la date de fabrication sous réserve qu'il soit conservé conformément aux instructions. La date d'expiration des filtres est toujours valable tant qu'ils n'ont pas été retirés de leur emballage d'origine. Cette date de péremption changera si le filtre n'est pas dans son emballage d'origine ou s'il n'a pas été stocké dans les conditions indiquées. La date d'expiration n'est valable que si le distributeur et l'utilisateur ont respecté les conditions de stockage spécifiées. En tenant compte du fait que les filtres s'usent continuellement, l'utilisateur peut détecter une détérioration s'il ressent l'une des propriétés du polluant (goût, odeur, sensation de brûlure, etc.) dans le cas des filtres chimiques et dans le cas d'une résistance respiratoire accrue lors de l'utilisation de filtres mécaniques.

**ENTRETIEN**

Un entretien adéquat est essentiel pour s'assurer que le demi-masque fonctionne correctement et assure le niveau de protection approprié. Il est nécessaire de garder une trace écrite (date d'achat, date de première utilisation, date des inspections régulières et autres informations importantes) pour connaître le cycle de vie de l'équipement. Inspectez toutes les pièces pour déceler toute fissure, fragilisation ou déformation. Les plaques de vanne doivent être mobiles, les sièges de vanne propres et sans défaut. Vérifiez que la valve d'inhalation repose uniformément sur la surface de scellement. Si la plaque de vanne doit être remplacée ou nettoyée, saisissez la plaque dans le coin et retirez-la.

Travaux à réaliser	Intervalle maximal		
	Avant utilisation	Après utilisation	Chaque année
Contrôle visuel et test de fonctionnement	X		
Nettoyage et désinfection		X	
Remplacer la plaque de la soupape d'expiration			X

L'année de production de la plaque d'expiration et d'inhalation est calculée sur la base de l'année indiquée sur le demi-masque. Pour remplacer les sangles de tête par de nouvelles, il convient de les retirer de leur support. Pour toute question concernant l'élimination des appareils respiratoires usagés, veuillez respecter les réglementations régionales en vigueur.

**STOCKAGE**

Conservez l'appareil dans un endroit propre et sec, à l'abri de l'humidité, de la lumière directe du soleil et des facteurs de contamination dans les conditions suivantes :

Température : +2 °C à +70 °C

Humidité : taux d'humidité relative < 90 %.

Pour le transport, vous devez ranger le kit dans un sac hermétique.

**DÉSINFECTION ET NETTOYAGE**

Les vannes et le filtre doivent être enlevés avant chaque utilisation. Nous recommandons qu'une seule personne utilise le kit.

S'il est utilisé par plus d'une personne, il convient de le désinfecter avant utilisation en le plongeant pendant 15 minutes dans une solution de 4,63 g/l de phénol, 1,54 g/l de tétraborate de sodium, 0,79 g/l de phénate de sodium et 1,31 g/l de glutaraldéhyde.

Le nettoyage est effectué avec une solution alcaline composée d'eau et de savon neutre. Il est interdit d'utiliser des dérivés du pétrole, des liquides contenant du chlore ou des solvants organiques alcalins. Rincez à l'eau claire. Séchez chaque pièce correctement. Nettoyez le boîtier du filtre avec un chiffon sec.

**SYMBOLES DE SÉCURITÉ**

Fabricant: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Spain

Modèle: COXT938805

Norme: EN 140:1998

Date de fabrication: cf. emballage/produit

Certification et organisme de contrôle: CE 0082

fabricué pour: **Commetall Meister GmbH**

Hafenstraße 26  
29223 Celle  
ALLEMAGNE  
[www.commetallmeister.de](http://www.commetallmeister.de)



COXT938805

NL

**HALFGELAATSMASKER**

Halfgelaatmasker COXT938805 is ontworpen met inachtneming van Verordening (EU) 2016/425 en geharmoniseerde normen EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008, EN 143:2000/A1:2006. Instantie die opdracht gekregen heeft voor de EU-typecontrole: CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Instantie die de controle van het productieproces uitvoert (module C2): CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159

**BEPERKINGEN**

Set COXT938805 bestaande uit halfgelaatmasker en A1-filters is geschikt voor gebruik bij vervuilde lucht bij een zuurstofgehalte van meer dan 19,5%. De set produceert geen adembare lucht, maar reinigt de vorhanden lucht door deze door het filter te leiden. Vóór gebruik absoluut het volgende controleren:

- Stel de aard vast van de stoffen die zich in de werkomgeving kunnen bevinden.
- Stel vast wat de maximale concentratie is van de giftige stoffen die zich in de werkomgeving kunnen bevinden.
- Ga na of er voldoende zuurstof voorhanden is op de werkplek.
- Stel vast wat de maximale toegestane gifconcentratie op de werkplek is (maximaal aanvaarde concentratie MAC).
- Stel vast hoelang de set, bestaande uit halfgelaatmasker en filters, gebruikt moet worden.

**NOMINALE PROTECTIEFACTOR NPF**

De nominale protectiefactor en de toegepaste protectiefactoren APF zijn:

Normen	Beschrijving	Filter-klasse	NPF	APF				
				I	FIN	D	S	UK
(Halfgelaatmasker) EN 140:1998 (Filter) EN 143:2000/A1:2006 EN 14387:2004+A1:2008	Halfgelaatmasker COXT938805	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10	10	10
		P3	48		30	30		20
		GasX	50	20	30	30	20	10
		GasX P1	4					
		GasX P2	12					
		GasX P3	48		30			10

Afgeleid cijfer voor de volgens Europese normen maximaal toegestane inwaartse lekkage voor een bepaald type adembeschermingsmiddel. De verhouding tussen de nominale beschermingsfactor en de totale inwaartse lekkage kan als volgt uitgedrukt worden:

$$\text{Nominaal beschermingsfactor} = \frac{1}{\text{Totale inwaartse lekkage}}$$

De APF (assigned protection factor) is het adembeschermingsniveau dat realistisch op de werkplek verwacht kan worden bij 95% van de adequaat beschermd en onder supervisie werkende gebruikers van de adembescherming (verschillende regeling per land). De drempelwaarde (TLV) van een chemische stof is het niveau waarvan aangenomen wordt dat een medewerker er zijn hele werkende leven dagelijks aan blootgesteld kan worden zonder negatieve effecten te ervaren. De waarde APF vermenigvuldigd met de TLV van de stof benoemt de concentratie schadelijke stoffen waaraan een medewerker blootgesteld kan worden als hij een speciaal beschermingsmiddel draagt.

**FILBERTYPES**

Filters voor gassen. De filters voor gassen behoren tot een van de volgende types:

TYPE	KLEUR	GEBRUIK
A	Bruin	Organische dampen, oplosmiddelen met kookpunt > 65°C
B	Grijs	Anorganische gassen en dampen
E	Geel	Zwavelioxide en andere anorganische gassen en dampen
K	Groen	Ammoniak en derivaten

De filters voor gassen van het type A, B, E, K worden aan de hand van hun prestatie geklassificeerd:

Categorie 1: Filter met geringe prestatie

Categorie 2: Filter met medium prestatie

Categorie 3: Filter met hoge prestatie

Deeltjesfilter

De deeltjesfilters worden volgens het filterprestatieniveau ingedeeld in drie categorieën: P1, P2 en P3

			KLEUR
P1	lichte bescherming	80 % filtering	wit
P2	medium bescherming	94 % filtering	wit
P3	hoge bescherming	99,95 % filtering	wit

**GEBRUIK**

Om het beschermingsmasker correct te gebruiken plaatst u het op het gezicht terwijl u de banden over het hoofd trekt, de hoofdband hoog op het achterhoofd plaatst en de onderste band laag op het achterhoofd plaatst. Om de lengte van de elastische banden in te stellen, er zachtjes aan trekken. Om te controleren of het halfgelaatmasker correct opgezet is, met opgeschoefd filter inademen en daarbij het luchtkanaal dichthouden. Het beschermingsmasker moet zich samentrekken en zich voegen naar het gezicht van de gebruiker.

**(RESERVE)ONDERDELEN**

Neem a.u.b. contact op met de fabrikant.

**HOUDBAARHEID**

Als het halfgelaatmasker overeenkomstig de instructies bewaard wordt, bedraagt de levensduur 5 jaar vanaf de productiedatum. De houdbaarheidsdatum van de filters is geldig zolang de filters niet uit de originele verpakking gehaald zijn. De houdbaarheidsdatum geldt niet meer, als het filter zich niet in de originele verpakking bevindt of niet onder de genoemde voorwaarden bewaard is. De houdbaarheidsdatum is uitsluitend geldig, als zowel de distributeur als de gebruiker aan de genoemde bewaarvoorschriften voldaan hebben. Men dient er rekening mee te houden dat de filters voortdurend slijten. De gebruiker kan achteruitgang vaststellen door het opmerken van eigenschappen van de schadelijke stof (smaak, geur, brandend gevoel) bij chemische filters en door een verhoogde ademweerstand bij mechanische filters.

**ONDERHOUD**

Correct en passend onderhoud is absoluut noodzakelijk om er zeker van te kunnen zijn dat het halfaangezichtsmasker goed functioneert en het beschermingsniveau kan leveren dat van toepassing is. Het is noodzakelijk om gegevens bij te houden en te controleren (aankoopdatum, datum eerste gebruik, datum van geregelde controles en andere belangrijke informatie), zodat de levensloop van de uitrusting bekend is. Onderzoek alle delen op scheurtjes, bros worden en vervorming. De ventielplaten moeten beweeglijk zijn, de ventielbasis moet schoon zijn en perfect in orde zijn. Controleer of het inademingsventiel vlak verbonden is met het sealvlak. Als de ventielplaat vervangen of schoongemaakt moet worden, pak de plaat dan vast bij de hoek en trek hem los.

Uit te voeren werk	Maximaal interval		
	Vóór gebruik	Na gebruik	Ieder jaar
Visuele inspectie en functietest	X		
Schoonmaken en desinfecteren		X	
Vervangen van de uitademingsventielplaat			X

Het productiejaar van de uit- en inademingsplaat wordt berekend aan de hand van het op het halfaangezichtsmasker aangegeven jaar. Om de hoofdband te vervangen maakt u de hoofdbanden los van het bevestigingspunt en brengt vervolgens de nieuwe banden aan. Bij vragen over afvalverwijdering van gebruikte adembeschermingsmiddelen zijn de lokale voorschriften voor afvalverwijdering van toepassing.

**BEWAREN**

Bewaar de set op een schone droge plek, verwijderd van vocht, beschermd tegen directe zonnestralen en tegen vervuiling, en terwijl aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

Temperatuur: +2°C tot +70°C

Vochtigheidsgraad: <90% relatieve luchtvochtigheid.

Bij transport dient de set in een stevige dichte zak verpakt te zijn.

**DESINFECTEREN EN SCHOONMAKEN**

Vóór ieder gebruik moeten de ventielen en filters van het beschermingsmiddel afgenoemd worden. Ons advies is om de set slechts door één persoon te gebruiken. Als de set door meer dan één persoon gebruikt wordt moet de set vóór gebruik gedesinfecteerd worden, door deze 15 minuten lang in een oplossing te leggen van 4,63 g/l fenol, 1,54 g/l natriumtetraboraat, 0,79 g/l natriumfenolaat en 1,31 g/l glutaraldehyde. Schoonmaken dient te gebeuren met een sopje van water en neutrale zeep. In geen geval mogen petroleumderivaten, chloorhoudende vloeistoffen of basisch-organische oplossingsmiddelen gebruikt worden. Met schoon water uitspoelen. De afzonderlijke delen goed afdrogen. De filterbehuizing met een droge doek schoonmaken.

**VEILIGHEIDSSYMBOLEN**

Fabrikant: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Spain

Model: COXT938805

Norm: EN 140:1998

Productiedatum: zie verpakking/product

Certificering en controllerende instantie: CE 0082

**WAARSCHUWINGEN**

De set niet wijzigen of modifieren, want anders wordt alle certificering ongeldig en kan het zijn dat er niet meer voldoende bescherming geboden wordt aan de gebruiker. Neem de juiste voorzorgsmaatregelen, als u de uitrusting gebruikt in een explosieve of met zuurstof verrijkte atmosfeer. Gebruik van de set wordt gelimiteerd door het gifgehalte van de lucht.

De maximale concentratie waarbij gebruik nog mogelijk is, wordt bepaald door de maximaal aanvaarde concentratie op de werkplek

MAC. Geadviseerd wordt om het beschermingsmasker door slechts één persoon te gebruiken, om mogelijke besmettingsgevaren te vermijden. Bij gebruikers met een baard, gebruikers die een bril dragen waardoor de uitrusting niet goed past of gebruikers met gezichtsvervormingen zal de vereiste dichtheidgraad waarschijnlijk niet gehaald worden. De uitrusting mag niet gebruikt worden in ruimtes waar het zuurstofgehalte onder 19,5% ligt.



COXT938805

I

**SEMIMASCHERA**

La semimaschera COXT938805 è stata progettata considerando il Regolamento (UE) 2016/425 e la norma armonizzata EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008, EN 143:2000/A1:2006. Organismo di controllo incaricato di eseguire l'esame di tipo: CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Organismo che esegue il controllo della produzione (modulo C2): CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159

**LIMITAZIONI**

Dll set COXT938805 consistente in una semimaschera e in filtri A1 è indicato per l'utilizzo con aria impura con un contenuto di ossigeno superiore a 19,5%. Il set non produce un'aria respirabile, bensì pulisce quella esistente, facendola passare attraverso il filtro. Prima del suo utilizzo è indispensabile verificare quanto segue:

- appurare il tipo di sostanza o sostanze che possono essere presenti nell'ambito di lavoro;
- appurare la concentrazione massima della sostanza o sostanze tossiche che possono essere presenti nell'ambito di lavoro;
- verificare, se sia presente una quantità sufficiente di ossigeno sul luogo di lavoro;
- appurare la concentrazione tossica massima consentita (concentrazione massima sul luogo di lavoro);
- appurare la durata di utilizzo del set consistente in semimaschera e filtri.

**FATTORE DI PROTEZIONE NOMINALE NSF**

Il fattore di protezione nominale e i fattori di protezione APF attribuiti sono:

Norme	Descrizione	Classe di filtro	NSF	APF				
				I	FIN	D	S	UK
(Semimaschera)	Semimaschera COXT938805	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10	10	10
		P3	48		30	30		20
		GasX	50	20	30	30	20	10
		GasX P1	4					
		GasX P2	12					
		GasX P3	48		30			10

Cifra dedotta della perdita verso l'interno massima consentita secondo gli standard europei rilevanti con un determinato tipo di apparecchi di protezione delle vie respiratorie. Il rapporto tra il fattore di protezione nominale e della perdita complessiva rivolta verso l'interno può essere espressa in modo seguente:

1

$$\text{Fattore di protezione nominale} = \frac{1}{\text{Perdita complessiva rivolta verso l'interno}}$$

L'APF (assigned protection factor) [fattore di protezione assegnato] è un livello di protezione delle vie respiratorie che può essere preventivato realisticamente sui luoghi di lavoro dal 95% degli utenti dell'apparecchio di protezione delle vie respiratorie adeguatamente addestrati e che lavorano sotto supervisione (disposizione differente per ciascun Paese). Il valore soglia (TLV) di una sostanza chimica è il livello che può essere presupposto, a cui il lavoratore viene esposto quotidianamente durante la sua vita lavorativa senza percepire conseguenze negative. Il valore APF moltiplicato con il TLV della sostanza indica la concentrazione della sostanza tossica, a cui il lavoratore può essere esposto, se indossa un'apparecchiatura di protezione speciale.

**TIPI DI FILTRI**

Filtri per gas. I filtri per gas appartengono alle seguenti categorie:

TIPO	COLORE	APPLICAZIONE
A	Marrone	Vapori organici, solventi con punto di evaporazione superiore a 65°C
B	Grigio	Gas e vapori anorganici
E	Giallo	Biossido di zolfo e altri gas e vapori anorganici
K	Verde	Ammoniaca e derivati

I filtri per gas dei tipi A, B, E, K vengono classificati a seconda delle loro prestazioni in modo seguente:

Categoria 1: Filtro con prestazioni ridotte

Categoria 2: Filtro con prestazioni medie

Categoria 3: Filtro con prestazioni elevate

Filtro anti-particolato

I filtri anti-particolato vengono classificati a seconda del grado di capacità di filtraggio in tre categorie: P1, P2 e P3

			COLORE
P1	Protezione leggera	Filtraggio pari all' 80 %	Bianco
P2	Protezione media	Filtraggio pari all' 94 %	Bianco
P3	Protezione elevata	Filtraggio pari all' 99,95 %	Bianco

**UTILIZZO**

Per un utilizzo corretto è necessario indossare la maschera di protezione sul viso, tirando la cinghia per la testa sopra la sommità del capo e il nastro inferiore dietro la testa. Per impostare la lunghezza delle gomme, tirare delicatamente verso di loro. Per verificare se la semimaschera è stata indossata correttamente, respirare con filtro avvitato e chiudere il canale dell'aria. La maschera di protezione deve contrarsi e aderire al viso dell'utilizzatore.

**RICAMBI**

Rivolgersi al produttore.

**DURATA**

Se la semimaschera viene conservato in conformità con le indicazioni riportate, la durata di vita è di 5 anni a partire dalla data di produzione.

La data di scadenza dei filtri è sempre valida sino a quando essi non vengono prelevati dalla confezione originale. Tale data di scadenza cambia, se il filtro non si trova nella confezione originale o se non è stato conservato in base alle condizioni indicate. La data di scadenza è solamente quando sia il distributore, sia anche l'utilizzatore hanno rispettato le condizioni di conservazione indicate. Tenendo presente che i filtri si usurano continuamente, l'utilizzatore è in grado di constatare una scadenza, quando percepisce una delle proprietà della sostanza nociva (mediante il sapore, l'odore, il bruciore, ecc.) in caso di filtri chimici e con elevate resistenze di respirazione in caso di filtri meccanici.

**MANUTENZIONE**

Una manutenzione adeguata è indispensabile per garantire che la semimaschera funzioni in modo impeccabile e assicuri il livello di protezione adeguato. È necessario verificare i dati (data di acquisto, data del primo utilizzo, data delle verifiche regolari e altre informazioni) affinché la durata di vita dell'attrezzatura sia nota. Esaminare tutte le parti per quanto la presenza la fessure, la fragilizzazione o le deformazioni. Le piastre della valvola devono essere mobili, le sedi delle valvole devono essere puliti e in uno stato impeccabile. Verificare, se la valvola di respirazione è per l'appunto sulla superficie di sigillazione. Se la piastra della valvola deve essere sostituita o pulita, afferrare la piastra dall'angolo e sfilarla.

Lavoro da eseguire	Intervallo massimo		
	Prima dell'utilizzo	Dopo l'utilizzo	Annualmente
Verifica visiva e funzionale	X		
Pulizia e disinfezione		X	
Sostituzione della piastra della valvola di respirazione			X

L'anno di produzione della piastra di aspirazione e di respirazione viene calcolata in base all'anno riportato sulla semimaschera.

Per sostituire la cinghia per la testa, allentare i nastri della cinghia per la testa dal supporto e rimettere i nuovi nastri di nuovo al loro posto. Per le questioni sullo smaltimento degli apparecchi di protezione della respirazione usati, rispettare le norme sullo smaltimento regionali.

**CONSERVAZIONE**

Conservare il set in un luogo pulito e asciutto, lontano da umidità. protetto contro l'irraggiamento diretto del sole e contro fattori di sporco, vale a dire alle seguenti condizioni:

Temperatura: da +2°C a +70°C

Umidità: inferiore all'umidità relativa dell'aria di 90%.

Per il trasporto il set deve essere infilato in un sacchetto spesso.

**DISINFESTAZIONE E PULIZIA**

Prima di ciascun utilizzo è necessario togliere le valvole e il filtro. Il set dovrebbe essere utilizzato da un'unica persona. Se dovesse essere utilizzato da più di una persona, è necessario disinfettarlo prima dell'utilizzo, lasciandolo per 15 minuti in una soluzione composta da 4,63 g/l di fenolo, 1,54 g/l di tetraborato di sodio, 0,79 g/l di fenato di sodio e 1,31g/l di glutaraldeide. La pulizia avviene mediante una lascivia composta da acqua e sapone neutro. In nessun caso è consentito utilizzare derivati di petrolio, liquidi contenenti cloro o solventi basici-organici. Risciacquare con acqua pulita. Asciugare bene i singoli componenti. Pulire il corpo del filtro con un panno asciutto.

**SIMBOLI DI SICUREZZA**

Produttore: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Spain

Modello: COXT938805

Normativa: EN 140:1998

Data di produzione: vedi confezione/prodotto

Certificazione ed organismo di controllo: CE 0082

**INDICAZIONI DI SICUREZZA**

Non modificare o manomettere il set, dato che in tal modo decade la certificazione e la protezione dell'utilizzatore potrebbe diminuire. Adottare delle misure di prevenzione corrispondenti quando l'attrezzatura viene utilizzata con un'atmosfera esplosiva o arricchita di ossigeno. L'utilizzo del set viene limitato dalla presenza di sostanze nocive nell'aria. La concentrazione massima, con cui può essere ancora utilizzato, viene determinata dalla concentrazione massima sul luogo di lavoro MAK. La maschera di protezione dovrebbe essere utilizzata da un'unica persona per evitare possibili pericoli di contagio. Gli utilizzatori con barba od occhiali non adeguati per l'attrezzatura o che presentano deformazioni del viso non raggiungono probabilmente il grado di densità adeguato. L'attrezzatura non deve essere utilizzata in locali, il cui livello di ossigeno sia inferiore a 19,5%.



COXT938805

E

**MEDIA MASCARILLA**

La media mascarilla COXT938805 ha sido diseñada teniendo en cuenta el Reglamento (UE) 2016/425 y las normas armonizadas EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008, y EN 143:2000/A1:2006. Oficina de comprobación encargada de verificar el tipo UE: CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCIÓN-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabeda La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Oficina que realiza los controles de fabricación (módulo C2): CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCIÓN-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabeda La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159

**LIMITACIONES**

La mascarilla COXT938805, junto con el filtro correspondiente, es apta para ser utilizada cuando el aire esté sucio y el contenido en oxígeno sea superior al 19,5 %. No sirve para producir aire respiratorio, sino para limpiar el aire presente que pasa a través del filtro. Antes de utilizar, debe comprobar si falta lo siguiente:

- Determine la clase de sustancia(s) que pudiera(n) encontrarse en el entorno de trabajo.
- Determine la concentración máxima de sustancia(s) tóxica(s) que pudiera(n) encontrarse en el entorno de trabajo.
- Compruebe si hay oxígeno suficiente en el lugar de trabajo.
- Determine la concentración máxima permitida en el lugar de trabajo (MAK).
- Determine durante cuánto tiempo debe emplearse el juego compuesto por la media mascarilla y los filtros.

**FACTOR DE PROTECCIÓN NOMINAL (NSF)**

El factor de protección nominal y los factores de protección asignados (APF) son:

Normas	Descripción	Clase de filtro	NSF	APF				
				I	FIN	D	S	UK
(Media mascarilla) EN 140:1998 (Filtro) EN 143:2000/A1:2006 EN 14387:2004+A1:2008	Media mascarilla COXT938805	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10	10	10
		P3	48		30	30		20
		Gas X	50	20	30	30	20	10
		Gas X P1	4					
		Gas X P2	12					
		Gas X P3	48		30			10

Cifra derivada de la máxima fuga dirigida hacia dentro según los estándares europeos importantes en una determinada clase de dispositivos de mascarilla. La relación entre el factor de protección nominal y la fuga total dirigida hacia dentro puede expresarse como sigue:

$$\text{Factor de protección nominal} = \frac{1}{\text{Fuga total dirigida hacia dentro}}$$

El APF (factor de protección asignado) es el nivel de protección respiratoria que puede esperarse de forma realista de la mascarilla en los lugares de trabajo, que es del 95 % para un usuario convenientemente formado y que trabaje con cuidado (la regulación es diferente según cada país). El valor umbral (TLV) de una sustancia química es el nivel que se toma para calcular el tiempo diario que un empleado puede estar expuesto durante toda su vida laboral sin notar efectos negativos.

El valor APF, multiplicado por el TLV de la sustancia, es la concentración de sustancias tóxicas a las que puede estar expuesto un trabajador cuando lleva un equipo de protección especial.

**TIPOS DE FILTROS**

Filtros para gases. Los filtros para gases pertenecen a uno de los tipos siguientes:

TIPO	CO-LOR	APLICACIÓN
A	Ma-rrón	Vapores orgánicos, disolventes con punto de ebullición > 65 °C
B	Gris	Gases y vapores inorgánicos
E	Amari-lllo	Dióxido de azufre y otros gases y vapores inorgánicos
K	Verde	Amoniaco y derivados

Los filtros para gases del tipo A, B, E y K se clasifican según su eficiencia de la manera siguiente:

- Categoría 1: Filtro con bajo rendimiento
- Categoría 2: Filtro con bajo rendimiento medio
- Categoría 3: Filtro con alto rendimiento

Filtros de partículas

Según el grado de rendimiento, los filtros de partículas se dividen en tres categorías: P1, P2 y P3

			COLOR
P1	protección ligera	80 % filtración	blanco
P2	protección media	94 % filtración	blanco
P3	protección alta	99,95 % filtración	blanco

**USO**

Para un uso correcto, hay que colocar la mascarilla en la cara, pasando la correa por la coronilla y tirando de la cinta inferior por detrás de la cabeza. Para ajustar la longitud de la goma, tire suavemente de esta. Para comprobar que la media mascarilla esté bien colocada, respire con el filtro atornillado manteniendo el canal de aire cerrado al hacerlo. La mascarilla deberá contraerse y pegarse a la cara del usuario.

**PIEZAS DE REPUESTO**

Póngase en contacto con el fabricante.

**DURABILIDAD**

Si la media mascarilla se ha almacenado de conformidad con los datos, su vida útil es de 5 años a partir de la fecha de fabricación.

La fecha de caducidad de los filtros siempre es válida a no ser que se hayan extraído de su embalaje original. Esta fecha de caducidad cambia si el filtro no está dentro de su embalaje original o no se ha almacenado según las condiciones indicadas. La fecha de caducidad solo es válida si tanto el comerciante como el usuario han cumplido las condiciones de almacenamiento nombradas. Teniendo en cuenta que un filtro se gasta con el paso del tiempo, el usuario puede determinar su caducidad si nota algún indicio de la sustancia tóxica (como sabor, olor, picor, etc.) en el caso de los filtros para productos químicos, o de una mayor dificultad respiratoria en el caso de filtros mecánicos.

**MANTENIMIENTO**

Es imprescindible realizar un mantenimiento adecuado para garantizar que la media mascarilla funcione perfectamente y asegure el nivel de protección apropiado. Es necesario llevar un seguimiento de las cosas (fecha de compra, día del primer uso, fecha de las comprobaciones regulares y demás información importante) para que se conozca el currículo del equipamiento. Compruebe que no haya fisuras, partes frágiles ni deformaciones en todas las piezas. Las placas de la válvula deben poder moverse y los asientos de la válvula tienen que estar limpios y sin fallos. Compruebe que la válvula de inhalación esté nivelada respecto a la superficie sellada. Si hubiera que cambiar o limpiar la placa de la válvula, agárrela por la esquina y tire de ella.

Trabajo a realizar	Intervalo máximo		
	Antes de usar	Después de usar	Cada año
Prueba de turno y de función	X		
Limpieza y desinfección		X	
Cambio de la placa de la válvula respiratoria			X

El año de fabricación de la placa de inhalación y exhalación se calcula mediante el año indicado en la media mascarilla.

Para cambiar la correa, quite las cintas de las correas de la sujeción y vuelva a poner otras nuevas en su lugar. Si tiene alguna duda en cuanto a la eliminación de dispositivos respiratorios usados, siga las normativas de eliminación de su región.

**ALMACENAJE**

Guarde el juego en un lugar limpio y seco, lejos de la humedad y protegido contra una exposición directa de los rayos del sol y de factores de suciedad, manteniendo las condiciones siguientes:

Temperatura: de +2 °C hasta 70 °C

Humedad: < 90 % de humedad relativa

Para el transporte, introduzca el juego en una bolsa hermética.

**LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN**

Antes de cada uso hay que quitar las válvulas y el filtro. Recomendamos que el juego solo sea utilizado por una persona. Si debe ser utilizado por más de una persona, hay que desinfectarlo antes de su uso. Para ello, introduzcalo 15 minutos en una solución a base de 4,63 g/l de fenol, 1,54 g/l de bórax, 0,79 g/l de fenato sódico y 1,32 g/l de glutaraldehído. Para limpiarlo, utilice agua y jabón neutro. No utilice en ningún caso derivados del petróleo, líquidos que contengan cloro ni disolventes orgánicos. Enjuague con agua limpia. Y seque bien cada pieza. Limpie la carcasa del filtro con un paño seco.

**INDICACIONES DE SEGURIDAD**

Fabricante: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Spain

Modelo: COXT938805

Norma: EN 140:1998

Fecha de fabricación: véase embalaje/producto

Certificación y oficina de control: CE 0082

**INDICACIONES DE ADVERTENCIA**

No cambie ni modifique la mascarilla, ya que se anularía cualquier certificación y la protección del usuario podría verse mermada. Tome las medidas de precaución correspondientes cuando utilice el equipamiento en una atmósfera explosiva o enriquecida con oxígeno. El contenido tóxico del aire limita el uso de la mascarilla.

La concentración máxima en la que puede utilizarse una mascarilla está determinada por la concentración máxima en el lugar de trabajo (MAK). Se recomienda que la mascarilla solo la utilice una persona para evitar posibles peligros de contagio. Es posible que los usuarios que lleven barba o una gafas no adecuadas al equipamiento, así como los que tengan alguna deformación facial, no alcancen el grado de hermeticidad necesario. No emplear el equipamiento en espacios en los que el contenido en oxígeno sea inferior a 19,5%.

fabricado para:  
**Conmetall Meister GmbH**  
Hafenstraße 26  
29223 Celle  
ALEMANIA  
[www.conmetallmeister.de](http://www.conmetallmeister.de)

**Fabricante:**  
**NUEVA SIBOL S.L.U.**  
**P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC.**  
**48160 ZAMUDIO (VIZCAYA)**  
**Spain**



COXT938805

P

**SEMI-MÁSCARA**

A semi-máscara COXT938805 foi concebida tendo em conta o Regulamento (UE) 2016/425 e a norma harmonizada EN 140:1998, EN 14387:2004 + A1:2008, EN 143:2000/A1:2006. Organismo de inspeção responsável pela homologação UE: CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Organismo que realizou o controlo de fabrico (módulo C2): CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159

**RESTRICOES**

A máscara respiratória COXT938805 em conjunto com um filtro correspondente é adequada para utilização em ar poluído com um teor de oxigénio superior a 19,5%. A máscara não produz ar respirável, mas purifica o ar, direcionando-o através do filtro. Antes de a usar, verifique o seguinte:

- Identifique o(s) tipo(s) de substâncias que podem estar presentes no ambiente de trabalho.
- Identifique a concentração máxima da(s) substância(s) tóxica(s) que pode(m) estar presente(s) no ambiente de trabalho.
- Verifique se existe oxigénio suficiente no local de trabalho.
- Determine a concentração máxima permitida de toxicidade (concentração máxima no local de trabalho).
- Determine durante quanto tempo o conjunto de semi-máscara e filtros deve ser utilizado.

**FATOR DE PROTEÇÃO NOMINAL NSF**

O fator de proteção nominal e os fatores de proteção atribuídos APF são:

Normas	Descrição	Classe de filtro	NSF	APF				
				I	FIN	D	S	UK
(semi-máscara) EN 140:1998 (Filtro) EN 143:2000/A1:2006 EN 14387:2004+A1:2008	Semi-máscara COXT938805	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10	10	10
		P3	48		30	30		20
		GasX	50	20	30	30	20	10
		GasX P1	4					
		GasX P2	12					
		GasX P3	48		30			10

Número derivado da entrada máxima de contaminantes permitida pelas normas europeias relevantes para um determinado tipo de equipamento de proteção respiratória. A relação entre o fator de proteção nominal e a entrada total de contaminantes pode ser expressa da seguinte forma:

$$\text{Fator de proteção nominal} = \frac{1}{\text{Entrada total de contaminantes}}$$

O APF (fator de proteção atribuído) é o nível de proteção respiratória que pode ser realisticamente esperado nos locais de trabalho por 95% dos utilizadores de proteção respiratória com formação adequada e supervisionados (regulamentos diferentes para cada Estado). O valor limiar (TLV) de uma substância química é o nível ao qual um trabalhador pode ser exposto diariamente, durante toda a sua vida profissional, sem quaisquer efeitos adversos.

O valor APF multiplicado pelo TLV da substância indica a concentração de poluentes à qual um trabalhador pode estar exposto ao usar um dispositivo de proteção especial.

**TIPOS DE FILTRO**

Filtros para gases. Os filtros para gases pertencem a um dos seguintes tipos:

TIPO	COR	APLICAÇÃO
A	Casta-nho	Vapores orgânicos, solventes com ponto de ebulição > 65°C
B	Cin-zento	Gases e vapores inorgânicos
E	Ama-relo	Dióxido de enxofre e outros gases e vapores inorgânicos
K	Verde	Amoníaco e derivados

Os filtros para gases dos tipos A, B, E e K são classificados de acordo com a sua capacidade, da seguinte forma:

- Categoria 1: filtro de baixo desempenho
- Categoria 2: filtro de desempenho médio
- Categoria 3: filtro de elevado desempenho

**Filtros de partículas**

Os filtros de partículas são classificados em três categorias, de acordo com o grau de desempenho do filtro: P1, P2 e P3

			COR
P1	proteção ligeira	80% de filtragem	branco
P2	proteção média	94 % de filtragem	branco
P3	proteção elevada	99,95 % de filtragem	branco

**UTILIZAÇÃO**

Para um uso adequado, a máscara de proteção deve ser aplicada no rosto, puxando a cinta da cabeça sobre a parte superior da cabeça e a cinta inferior por trás da cabeça. Para ajustar o comprimento das borrachas, puxe-as com cuidado. Para verificar se a semi-máscara foi aplicada corretamente, inspire com o filtro apertado enquanto mantém o canal de ar fechado. A máscara de proteção deve contrair-se e adaptar-se ao rosto do utilizador.

**PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO**

Por favor, entre em contacto com o fabricante.

**DURABILIDADE**

Se a semi-máscara for armazenada conforme especificado, a sua vida útil é de 5 anos a partir da data de fabrico. A data de validade dos filtros é sempre válida, a menos que tenham sido removidos da embalagem original. Essa data de validade será alterada se o filtro não estiver na sua embalagem original ou se não tiver sido armazenado nas condições estabelecidas. A data de validade só é válida se o distribuidor e o utilizador tiverem cumprido as condições de armazenamento especificadas. Tendo em conta que os filtros estão continuamente a desgastar-se, o utilizador poderá notar uma deterioração se sentir alguma das propriedades do poluente (como sabor, cheiro, combustão, etc.) no caso de filtros químicos ou um aumento da resistência respiratória no caso de filtros mecânicos.

**MANUTENÇÃO**

A manutenção adequada é essencial para garantir que a semi-máscara funciona corretamente e fornece o nível apropriado de proteção. É necessário acompanhar determinados aspetos (data de compra, data da primeira utilização, data de verificações periódicas e outras informações importantes) para que o decurso da vida útil do equipamento seja conhecido. Examine todas as peças quanto a fissuras, fragilização ou deformação. As placas das válvulas devem ser móveis, as sedes das válvulas devem estar limpas e sem falhas. Verifique se a válvula de inalação está nivelada com a superfície do vedante. Se uma placa de válvula precisar ser substituída ou limpada, segure a placa pelo canto e retire-a.

Trabalho a ser realizado	Intervalo máximo		
	Antes da utilização	Após a utilização	A cada ano
Inspeção visual e funcional	X		
Limpeza e desinfecção		X	
Substituição da placa da válvula de exalação			X

O ano de produção das placas de inalação e exalação é calculado com base no ano exibido na semi-máscara.

Para substituir a cinta de cabeça, remova as correias da cinta de cabeça do suporte e coloque as novas correias no seu lugar. Se tiver alguma dúvida relativamente à eliminação de dispositivos de proteção respiratória usados, observe os regulamentos regionais de eliminação

**ARMAZENAMENTO**

Guarde o conjunto num local limpo e seco, longe da humidade, protegido da luz solar direta e de fatores de sujidade nas seguintes condições:

Temperatura: de +2°C a +70°C

Humidade: <90% de humidade relativa do ar.

Para o transporte, o conjunto deve ser colocado num saco estanque

**DESINFECÇÃO E LIMPEZA**

Antes de cada utilização, as válvulas e o filtro devem ser removidos. Recomendamos que o conjunto seja usado por apenas uma pessoa. Se utilizado por mais do que uma pessoa, deve ser desinfetado antes da sua utilização, colocando-se numa solução de 4,63 g/l de fenol, 1,54 g/l de tetraborato de sódio, 0,79 g/l de fenato de sódio e 1,31 g/l de glutaraldeído durante 15 minutos. A limpeza é realizada com uma mistura de água e sabão neutro. Nunca devem utilizar-se derivados de petróleo, líquidos que contenham cloro ou solventes orgânicos alcalinos. Lave com água limpa. Seque bem as peças individuais. Limpe o compartimento do filtro com um pano seco.

**SÍMBOLOS DE SEGURANÇA**

Fabricante: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Espanha

Modelo: COXT938805

Norma: EN 140:1998

Data de fabrico: ver embalagem/produto

Organismo de certificação e controlo: CE 0082

**ADVERTÊNCIAS**

Não altere nem modifique a máscara, pois isso pode invalidar qualquer certificação e reduzir a proteção do utilizador. Tome as devidas precauções ao utilizar o equipamento numa atmosfera explosiva ou enriquecida com oxigénio. O uso da máscara é limitado pela toxicidade do ar.

A concentração máxima em que ainda pode ser utilizada é determinada pela concentração máxima no local de trabalho TWA. Recomenda-se que a máscara seja utilizada por apenas uma pessoa para evitar possíveis riscos de infecção. Provavelmente, os utilizadores que usam barba ou óculos que não se adaptam ao equipamento ou que apresentam deformidades faciais não atingirão o nível de estanqueidade exigido. O equipamento não pode ser usado em salas com um teor de oxigénio inferior a 19,5%.



## POLOMASKA

Polomaska COXT938805 byla navržena v souladu s požadavky nařízení (EU) 2016/425 a harmonizované normy EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008, EN 143:2000/A1:2006. Zkušební místo pověřené k provedení typové zkoušky EU: CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Místo, které provádí kontrolu výroby (modul C2): CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159

## OMEZENÍ

Ochranná respirační maska COXT938805 ve spojení s příslušným filtrem je určena pro použití v případě znečištěného vzduchu při obsahu kyslíku vyším než 19,5 %. Maska neprodukuje dýchací vzduch, ale čistí stávající vzduch, který vede filtrem. Před použitím v každém případě zkontrolujte následující:

- Zjistěte druh látky/látek, které by se mohly nacházet v pracovním prostředí.
- Zjistěte maximální koncentraci jedovaté látky/jedovatých látek, které by se mohly nacházet v pracovním prostředí.
- Zkontrolujte, zda je na pracovišti dostatek kyslíku.
- Zjistěte maximální povolenou koncentraci jedů (maximální koncentraci na pracovišti).
- Zjistěte, jak dlouho se má používat sada sestávající z polomasky a filtrů.

## JMENOVITÝ OCHRANNÝ FAKTOR NPF

Jmenovitý ochranný faktor a přiřazené ochranné faktory APF jsou:

Normy	Popis	Třída filtru	NPF	APF				
				I	FIN	D	S	UK
(Polomaska)		P1	4	4	4	4	4	4
EN 140:1998		P2	12	10	10	10	10	10
(Filtr)		P3	48		30	30		20
EN 143:2000/A1:2006	Polomaska COXT938805	PlynX	50	20	30	30	20	10
EN 14387:2004+A1:2008		PlynX P1	4					
		PlynX P2	12					
		PlynX P3	48		30			10

Vyvozené číslo maximálního průniku přípustného podle příslušných evropských norem pro daný typ prostředků na ochranu dýchacích orgánů. Vztah mezi jmenovitým ochranným faktorem a celkovým průnikem lze vyjádřit následovně:

$$\text{Jmenovitý ochranný faktor} = \frac{1}{\text{celkový průnik}}$$

APF (přiřazený ochranný faktor) vyjadřuje úroveň ochrany dýchacích orgánů, kterou lze na pracovišti realisticky očekávat u 95 % náležitě vyškolených uživatelů pod náležitým dohledem (různé předpisy pro každý stát). Prahová hodnota (TLV) chemické látky je úroveň, které může být pracovník po celý svůj pracovní život denně vystaven bez jakýchkoli negativních účinků. Hodnota APF vynásobená hodnotou TLV látky udává koncentraci škodlivých látek, které může být pracovník vystaven, pokud nosí speciální ochranné vybavení.

## TYPY FILTRŮ

Filtr proti plynům. Filtry proti plynům patří k jednomu z následujících typů:

TYP	BAR-VA	POUŽITÍ
A	Hnědá	Organické výpary, rozpouštědla s bodem varu > 65°C
B	Šedá	Anorganické plyny a výpary
E	Žlutá	Oxid siřičitý a jiné anorganické plyny a výpary
K	Zelená	Amoniak a deriváty

Filtry proti plynům typů A, B, E, K se klasifikují podle výkonnosti následovně:

Kategorie 1: Filtr s nízkým výkonem

Kategorie 2: Filtr se středním výkonem

Kategorie 3: Filtr s vysokým výkonem

Čisticové filtry

Čisticové filtry jsou rozděleny podle stupně výkonu filtru do tří kategorií: P1, P2 a P3

COXT938805

CZ

			BARVA
P1	mírná ochrana	80% filtrace	bílá
P2	střední ochrana	94% filtrace	bílá
P3	vysoká ochrana	99,95% filtrace	bílá

## POUŽITÍ

Při správném použití nasadte ochrannou masku na obličej tak, že popruh přes hlavu natáhněte přes temeno a spodní pásek za hlavu. Délku gumy nastavte jemným zatahnutím. Pro kontrolu, zda byla polomaska nasazena správně, se nadýchněte, přičemž filtr je našroubován, a vzduchový kanál držte uzavřený. Ochranná maska se musí stáhnout a přilnout na obličej uživateli.

## NÁHRADNÍ DÍLY

Obratěte se prosím na výrobce.

## DOBA POUŽITELNOSTI

Při správném skladování polomasky je její životnost 5 let od data výroby.

Expirační lhůta filtru platí, pokud nebyly využity z originálního obalu. Datum expirace se mění, pokud filtr není ve svém originálním obalu nebo pokud není skladován za uvedených podmínek. Datum expirace je platné tehdy, pokud prodeje a uživatel splnily uvedené podmínky skladování. Filtry se průběžně opotřebovávají, takže uživatel si může všimnout zhoršení stavu, pokud pocítí některou z vlastností škodlivých látek (chut', zápach, hoření atd.) v případě chemického filtru a zvýšení odporu dýchacích cest v případě mechanického filtru.

## ÚDRŽBA

Přiměřená údržba je nezbytná pro zajištění bezvadné funkčnosti polomasky a zajišťuje odpovídající úroveň ochrany. Je nutné sledovat informace (datum nákupu, datum

prvního použití, datum pravidelných kontrol a další důležité informace) tak, aby byl známý životopis dýchací masky. Zkontrolujte všechny díly, zda nevykazují trhliny, nejsou zteřelé či zdeformované. Podložky ventilů musí být pohyblivé, sedla ventilu musí být čistá a bezvadná. Zkontrolujte, zda je vdechový ventil v jedné rovině s těsnicí plochou. V případě výměny nebo čištění podložky ventilu ji uchopte na rohu a zatahnete.

Práce k provedení	Maximální interval		
	Před použitím	Po použití	Každý rok
Kontrola pohledem a kontrola funkčnosti	X		
Čištění a dezinfekce		X	
Výměna podložky vdechového ventilu			X

Rok výroby podložky vdechového a vdechového ventilu se počítá podle roku uvedeného na polomase.

V případě výměny popruhu přes hlavu uvolněte pásky popruhu přes hlavu z držáků a připevněte nové pásky na příslušné místo.

Při likvidaci použitých dýchacích přístrojů se říďte místními předpisy pro likvidaci

## SKLADOVÁNÍ

Sadu uchovávejte na čistém a suchém místě, ne ve vlhkém prostředí, chráněnou před přímým slunečním světlem a znečištěním za následujících podmínek:

Teplota: +2 °C až +70 °C

Vlhkosť: <90 % relativní vlhkosti vzduchu.

Při přepravě uložte sadu do těsného sáčku

## DEZINFEKCE A ČIŠTĚNÍ

Před každým použitím se musí sejmout ventily a filtr. Doporučujeme, aby každou sadu používala vždy jen jedna osoba. Pokud ji bude používat více osob, musí se před použitím dezinfikovat, což znamená na 15 minut ponořit do roztoku složeného z 4,63 g/l fenolu, 1,54 g/l tetraboratu sodného, 0,79 g/l fenolátu sodného a 1,31 g/l glutaraldehydu. Maska se čistí roztokem vody a neutrálního mýdla. V žádném případě nepoužívejte ropné deriváty, kapaliny s obsahem chlóru nebo zásadovo-organická rozpouštědla. Opláchnete čistou vodou. Jednotlivé části dobře osušte. Kryt filtru vyčistěte suchým hadříkem.

## BEZPEČNOSTNÍ ZNAČENÍ

Výrobce: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Spain

Model: COXT938805

Norma: EN 140:1998

Datum výroby: viz obal/výrobek

Certifikace a kontrolní místo: CE 0082

## VAROVÁNÍ

Na masce neprovádějte žádné změny, jinak zaniká platnost certifikace a může se snížit ochrana uživatele. Při používání zařízení ve výbušné nebo okysličené atmosféře proveďte příslušná opatření. Použití masky je omezeno na zadržení jedů ze vzduchu. Maximální koncentrace, při níž maska může být ještě použita, je určena maximální přípustnou koncentrací na pracovišti. Doporučujeme, aby masku používala jen jedna osoba, aby nedošlo k případnému riziku nakažení. Uživatelé, kteří mají vousy nebo nenosí k ochrannému vybavení vhodné brýle, nebo uživatelé s deformací obličeje pravděpodobně nedosáhnou požadované stupně těsnosti. Vybavení se nesmí používat v prostorách s obsahem kyslíku nižším než 19,5 %.



COXT938805

SK

**POLOTVÁROVÁ MASKA**

Polotvárová maska COXT938805 bola navrhnutá pri zohľadnení nariadenia (EU) 2016/425 a harmonizovaných nariením EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008, EN 143:2000/A1:2006. Skúšobná poverená skúškou typu EU: CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Osoba, ktorá vykonáva kontrolu výroby (modul C2): CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159

**OBMEDZENIA**

Ochranná dýchacia maska COXT938805 v spojení s príslušným filtrom je vhodná na použitie pri znečistenom vzduchu s obsahom kyslíka viac než 19,5 %. Maska nevyrába dýchateľný vzduch, ale filtrieme existujúci vzduch, ktorý prechádza cez filter. Pred jej použitím je bezpodmienečne potrebné skontrolovať nasledovné:

- Zistite druh látok, ktoré by sa mohli nachádzať na pracovisku.
- Zistite maximálnu koncentráciu jedovatých látok, ktoré by sa mohli nachádzať na pracovisku.
- Skontrolujte, či je na pracovisku dostatočný kyslík.
- Zistite maximálne dovolené koncentrácie jedov (maximálna koncentrácia na pracovisku).
- Zistite, ako dlho možno používať komplet skladajúci sa polotvárovej masky a filtrov.

**MENOVITÝ OCHRANNÝ FAKTOR NSF**

Menovitý ochranný faktor a priradené ochranné faktory APF sú:

Normy	Opis	Trieda filtra	NSF	APF				
				I	FIN	D	S	UK
(Polotvárová maska) EN 140:1998 (Filter) EN 143:2000/A1:2006 EN 14387:2004+A1:2008	Polotvárová maska COXT938805	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10	10	10
		P3	48		30	30		20
		GasX	50	20	30	30	20	10
		GasX P1	4					
		GasX P2	12					
		GasX P3	48		30			10

Odvodené číslo, dovnútra orientovaného maximálneho priesaku, dovoleného podľa relevantnej európskej normy, pri určitem druhu ochranných dýchacích masiek. Vzťah medzi menovitým ochranným faktorom a smerom dovnútra orientovaným celkovým priesakom, možno vyjadriť takto:

$$\text{menovitý ochranný faktor} = \frac{1}{\text{celkový dovnútra orientovaný priesak}}$$

APF (assigned protection factor) je úroveň ochrany dýchacích ciest, ktorú možno realisticky očakávať na pracoviskách u 95 % zodpovedajúcich vyškolených a pod dohľadom pracujúcich používateľov ochrany dýchania (rôzne regulácie v jednotlivých štátach). Prahová hodnota (TLV) chemickej látky je úroveň, od ktorej sa predpokladá, že pracovník môže byť dennodenne počas svojho aktívneho pracovného života jej vystavený bez toho, aby spozoroval negatívne účinky.

Hodnota APF, vynásobená TLV látky, označuje koncentráciu škodlivín, ktorej môže byť vystavený pracovník, keď používa špeciálne ochranné zariadenie.

**TYPY FILTROV**

Filtre pre plyny. Filtre pre plyny patria k nasledovným typom:

TYP	FAR-BA	POUŽITIE
A	Hnedá	Organické pary, rozpúšťadlá s bodom varu > 65 °C
B	Sivá	Anorganické plyny a pary
E	Žltá	Oxid siričitý a iné anorganické plyny a pary
K	Zelená	Amoniak a deriváty

Filtre pre plyny typov A, B, E, K sa klasifikujú podľa výkonnosti takto:

- Kategória 1: Filtre s malým výkonom  
Kategória 2: Filtre so stredným výkonom  
Kategória 3: Filtre s vysokým výkonom  
Časticové filtre  
Časticové filtre sa podľa stupňa ich filtračného výkonu zaraďujú do troch kategórií: P1, P2 a P3

FARBA			
P1	nízka ochrana	80 % filtrácia	biela
P2	stredná ochrana	94 % filtrácia	biela
P3	vysoká ochrana	99,95 % filtrácia	biela

**POUŽÍVANIE**

Pre správne používanie sa musí ochranná maska priložiť na tvár, pričom sa hlavový popruh potiahne cez temeno hlavy a spodný popruh za hlavu. Pri nastavovaní dĺžky gumičiek ich jemne tiahajte. Či je polotvárová maska správne nasadená, skontrolujete tak, že vdýchnete pri nasprutkovanom filteri a pritom pridržíte vzduchový kanál. Ochranná maska sa musí stiahnuť a prilahnúť na tvár používateľa.

**NÁHRADNÉ DIEĽCE**

Obráťte sa na výrobcu.

**TRVANLIVOSŤ**

Ak sa polotvárová maska skladuje podľa údajov výrobcu, jej životnosť je 5 rokov od dátumu výroby.

Dátum spotreby filtra vždy platí, pokiaľ sa skladuje v originálnom obale. Dátum spotreby sa mení, keď sa filter nenachádza vo svojom originálnom obale alebo keď neboli skladovaný v predpísaných podmienkach. Dátum spotreby platí len vtedy, keď distribútor, ako aj používateľ, dodržia predpísané podmienky. Pritom treba zohľadňovať, že filtre sa priebežne opotrebuju a používateľ môže zistiť v prípade chemických filtrov stratu jeho vlastnosti, keď spozoruje akýkoľvek príznak škodlivín (chuť, čuch, pálenie atď.). V prípade mechanických filtrov spozoruje zvýšený odpor pri vdychovaní.

**ÚDRŽBA**

Na zabezpečenie bezchybnej funkcie polotvárovej masky a požadovanej úrovne ochrany je nevyhnutná primeraná údržba. Potrebne je sledovať určité náležitosti (dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátumy pravidelných kontrol a ostatné dôležité informácie), aby bola známa história vybavenia. Kontrolujte všetky časti, či nemajú trhliny, nie sú skrehnuté alebo deformované. Ventilové doštičky musia byť pohyblivé, sedlá ventilov čisté a bezchybné. Skontrolujte, či vdychovací ventil dosadá rovno na tesniacu plochu. V prípade výmeny alebo čistenia ventilovej doštičky uchopte doštičku za okraj a vytiahnite ju.

Vykonalá činnosť	Maximálny interval		
	Pred použitím	Po použití	Každý rok
Vizuálna a funkčná kontrola	X		
Čistenie a dezinfekcia		X	
Výmena vdychovacej ventilovej doštičky			X

Rok výroby vdychovacej a vdychovacej doštičky sa vypočíta na základe roku uvedeného na polotvárovej maske.

Pri výmene hlavového popruhu uvoľnite hlavové popruhy z uchytenia a na ich miesto nasadte nové popruhy. V prípade otázok, týkajúcich sa likvidácie spotrebovaných ochranných dýchacích prostriedkov, dodržiavajte miestne predpisy na likvidáciu odpadov.

**SKLADOVANIE**

Komplet skladujte na čistom a suchom mieste, bez prítomnosti zvýšenej vlhkosti, chránenom pred priamym slnečným žiareniom a pred znečistením, pri dodržaní nasledovných podmienok:

Teplota: +2 °C až +70 °C

Vlhkosť: < 90 % relatívnej vlhkosti vzduchu.

Pri preprave treba komplet uložiť do tesniaceho vrecka.

**DEZINFEKCIÁ A ČISTENIE**

Pred každým použitím treba odobrať ventily a filter. Odporúčame, aby komplet používala len jedna osoba. Ak by ho používalo viac osôb než jedna, potom sa musí pred použitím vydezinfikovať ponorením na 15 minút do roztoku s týmto zložením: 4,63 g/l fenol, 1,54 g/l tetraboritan sodný, 0,79 g/l fenát sodný a 1,31 g/l glutaraldehyd. Čistí sa roztokom z vody a neutrálneho mydla. V žiadnom prípade sa nesmú používať petrolejové deriváty, kvapaliny s obsahom chlóru alebo bázické organické rozpúšťadlá. Opláchnite čistou vodou. Jednotlivé časti dobre vysušte. Teleso filtra čistite suchou handrou.

**BEZPEČNOSTNÉ OZNAČENIA**

Výrobca: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Španielsko

Model: COXT938805

Norma: EN 140:1998

Dátum výroby: pozri obal/výrobok

Certifikácia a skúšobňa: CE 0082

**VAROVNÉ UPOZORNENIA**

Masku nemeňte ani neupravujte, lebo tým dochádza k strate certifikácie a mohol by sa znižiť jej ochranný účinok. Keď vybavenie používateľ v potenciálne výbušnej atmosfére alebo atmosfére so zvýšeným obsahom kyslíka, prijmite zodpovedajúce bezpečnostné opatrenia. Použitie masky je obmedzené prítomnosťou jedovatých látok vo vzduchu.

Maximálna koncentrácia, pri ktorej sa ešte môže používať, sa určuje maximálnou koncentráciou na pracovisku, parameter MAK. Odporúčame, aby ochrannú masku používala len jedna osoba, aby sa vylúčil možný prenos chorôb. Používateľ, ktorí nosia bradu alebo nevhodné okuliare alebo majú deformácie tváre, pravdepodobne nedosiahuje potrebnú tesnosť. Vybavenie sa nesmie používať v priestoroch, v ktorých je obsah kyslíka menší než 19,5 %.

Vyrobené pre:

Commetall Meister GmbH

Hafenstraße 26

29223 Celle

NEMECKO

www.commetallmeister.de

Výrobca:

NUEVA SIBOL S.L.U.

P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC.

48160 ZAMUDIO (VIZCAYA)

Španielsko



COXT938805

PL

**PÓŁMASKA**

Półmaska COXT938805 została zaprojektowana z uwzględnieniem rozporządzenia (UE) 2016/425 i norm zharmonizowanych EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008, EN 143:2000/A1:2006. Jednostka notyfikowana, której zlecono badanie typu UE: CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Jednostka notyfikowana, która przeprowadza kontrolę produkcji (moduł C2): CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159

**OGRANICZENIA**

Maska ochronna COXT938805 w połączeniu z odpowiednim filtrem jest przeznaczona do stosowania w zanieczyszczonym powietrzu o zawartości tlenu powyżej 19,5 %. Maska nie wytwarza powietrza do oddychania, lecz oczyszcza dostępne powietrze, przepuszczając je przez filtr. Przed użyciem maski należy koniecznie sprawdzić następujące punkty:

- Określić rodzaj substancji, które mogłyby występować w środowisku pracy.
- Określić maksymalne stężenie substancji toksycznych, które mogłyby występować w środowisku pracy.
- Sprawdzić, czy w miejscu pracy dostępna jest wystarczająca ilość tlenu.
- Określić maksymalne dopuszczalne stężenie toksyn (maksymalne stężenie w miejscu pracy).
- Określić, jak długo zestaw składający się z półmaski i filtrów ma być używany.

**NOMINALNY WSKAŹNIK OCHRONY NPF**

Nominalny wskaźnik ochrony i spodziewany wskaźnik ochrony APF:

Normy	Opis	Klasa filtra	NPF	APF				
				I	FIN	D	S	UK
(Półmaska) EN 140:1998  (Filtr) EN 143:2000/A1:2006 EN 14387:2004+A1:2008	półmaska COXT938805	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10	10	10
		P3	48		30	30		20
		GasX	50	20	30	30	20	10
		GasX P1	4					
		GasX P2	12					
		GasX P3	48		30			10

Liczba pochodna maksymalnego przecieku wewnętrznego dozwolonego przez odpowiednie normy europejskie dla danego typu aparatu oddechowego. Zależność między nominalnym wskaźnikiem ochrony a całkowitym przeciekiem wewnętrznym można wyrazić w następujący sposób:

$$\text{nominalny wskaźnik ochrony} = \frac{1}{\text{całkowity przeciek wewnętrzny}}$$

Wskaźnik APF (assigned protection factor) to poziom ochrony dróg oddechowych, który można realistycznie osiągnąć na stanowiskach pracy przez 95 % odpowiednio przeszkolonych i nadzorowanych użytkowników urządzenia do ochrony dróg oddechowych (różne regulacje dla poszczególnych krajów). Wartość progowa (TLV) substancji chemicznej to poziom, który uważa się za niepowodując szkodliwego wpływu na zdrowie u pracownika narażonego na jej działanie codziennie przez całe życie zawodowe.

Wartość APF pomnożona przez wartość TLV substancji wskazuje stężenie substancji szkodliwej, na które może być narażony pracownik noszący specjalne urządzenie ochronne.

**TYPY FILTRÓW**

Filtre do gazów. Filtry do gazów dzielą się na następujące typy:

TYP	KO-LOR	PRZEZNACZENIE
A	Brązowy	Gazy i opary organiczne o temperaturze wrzenia > 65° C
B	Szary	Gazy i opary nieorganiczne
E	Żółty	Gazy i opary kwaśne, np. dwutlenek siarki
K	Zielony	Amoniak i organiczne pochodne amoniaku

Filtry do gazów typu A, B, E, K w zależności od skuteczności filtracji są klasyfikowane w następujący sposób:

Klasa 1: filtr o niskiej skuteczności  
Klasa 2: filtr o średniej skuteczności  
Klasa 3: filtr o wysokiej skuteczności  
Filtr cząstek stałych

Filtry cząstek stałych w zależności od stopnia skuteczności filtracji dzielą się na trzy klasy: P1, P2 i P3

KOLOR		
P1	niska ochrona	skuteczność filtracji 80%
P2	średnia ochrona	skuteczność filtracji 94%
P3	wysoka ochrona	skuteczność filtracji 99,95%

**UŻYTKOWANIE**

W celu zapewnienia prawidłowego użytkowania maskę ochronną należy nałożyć na twarz poprzez przeciągnięcie paska przez środek głowy i dolnej opaski za głowę. Aby wyregulować długość gumek, należy za nie lekko pociągnąć. Aby sprawdzić, czy półmaska jest założona prawidłowo, zrobić wdech przy przykręconym filtrze, trzymając przy tym zamknięty kanał powietrza. Maska ochronna powinna się skurczyć i przylgnąć do twarzy użytkownika.

**CZEŚCI ZAMIENNE**

Prosimy o kontakt z producentem.

**TRWAŁOŚĆ**

Jeśli półmaska jest przechowywana zgodnie z instrukcją, jej żywotność wynosi 5 lat od daty produkcji.

Data ważności filtrów nie zmienia się, o ile nie zostały one wyjęte z oryginalnego opakowania. Data ważności ulega zmianie, jeśli filtr nie znajduje się w oryginalnym opakowaniu lub jeśli nie jest przechowywany w określonych warunkach. Data ważności nie zmienia się tylko wtedy, gdy zarówno dystrybutor, jak i użytkownik spełnili określone warunki przechowywania. Biorąc pod uwagę fakt, że filtry ulegają ciągłemu zużyciu, użytkownik może stwierdzić pogorszenie jakości, jeżeli odczuwa korkoliek z właściwości substancji szkodliwej (jej smak, zapach, pieczenie itp.) w przypadku filtrów chemicznych i zwiększonej opórów oddychania w przypadku filtrów mechanicznych.

**KONSERWACJA**

Odpowiednia konserwacja jest niezbędna, aby zapewnić prawidłowe działanie półmaski i odpowiedni poziom ochrony. Niezbędna jest kontrola maski (data zakupu, data pierwszego użycia, data regularnych przeglądów i inne ważne informacje) w celu możliwości prześledzenia cyklu życia urządzenia. Sprawdzić wszystkie części pod kątem pęknięcia, kruchości lub deformacji. Płytki zaworów muszą być ruchome, gniazda zaworów muszą być czyste i nie mogą wykazywać wad. Sprawdzić, czy zawór wdechowy równomiernie przylega do powierzchni uszczelniającej. Jeśli płytka zaworu wymaga wymiany luboczyszczenia, chwycić ją za róg i zdjąć.

Wykonywana czynność	Maksymalny interwał		
	Przed użyciem	Po użyciu	Co rok
Kontrola wzrokowa i kontrola działania	X		
Czyszczenie i dezynfekcja		X	
Wymiana płytki zaworu wydechowego			X

Rok produkcji płytki wydechowej i wdechowej oblicza się na podstawie roku umieszczonego na półmasce.

Aby wymienić pasek na głowę, należy zdjąć go z mocowania, a w jego miejsce założyć nowy. W przypadku wątpliwości dotyczących utylizacji używanych urządzeń do ochrony dróg oddechowych należy kierować się lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów.

**PRZECHOWYWANIE**

Zestaw należy przechowywać w czystym i suchym miejscu z dala od wilgoci, bezpośredniego nasłonecznienia oraz czynników zanieczyszczających. Warunki przechowywania:

Temperatura: +2°C do +70°C

Wilgotność: < 90% wzgl. wilgotność powietrza.

Zestaw należy transportować w szczelnym woreczku.

**DEZYNFEKCJA I CZYSZCZENIE**

Przed każdym użyciem należy zdjąć zawory i filtry. Zalecamy, by z zestawu korzystała tylko jedna osoba. Jeżeli jest stosowany przez więcej niż jedną osobę, przed użyciem należy go zdezynfekować poprzez umieszczenie na 15 minut w roztworze 4,63 g/l fenolu, 1,54 g/l tetraboranu sodu, 0,79 g/l fenatu sodu i 1,31 g/l aldehydu glutarowego. Zestaw należy czyścić roztworem wody i neutralnego mydła. W żadnym wypadku nie wolno stosować pochodnych ropy naftowej, płynów zawierających chlor lub zasadowych rozpuszczalników organicznych. Opłukać czystą wodą. Dobrze osuszyć wszystkie części. Obudowę filtra oczyścić suchą szmatką.

**ZNAK BEZPIECZEŃSTWA**

Producent: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Hiszpania

Model: COXT938805

Norma: EN 140:1998

Data produkcji: patrz opakowanie/produkt

Certyfikacja i jednostka notyfikowana: CE 0082

**OSTRZEŻENIA**

Nie należy zmieniać ani modyfikować maski, ponieważ skutkuje to unieważnieniem certyfikatu i może negatywnie wpływać na ochronę użytkownika. Należy zachować odpowiednie środki ostrożności podczas stosowania urządzenia w atmosferze wybuchowej lub wzbogacone w tlen. Stosowanie maski jest ograniczone przez zawartość toksyn w powietrzu. Maksymalne stężenie, przy którym może być nadal stosowana, jest określone przez maksymalne stężenie w miejscu pracy MAK. Zaleca się, aby tylko jedna osoba używała maski ochronnej w celu uniknięcia ewentualnego ryzyka infekcji. Użytkownicy, którzy noszą brodę lub okulary, które nie pasują do sprzętu, lub mają deformacje twarzy, prawdopodobnie nie osiągną wymaganej stopnia szczelności. Urządzenia nie wolno stosować w pomieszczeniach o zawartości tlenu poniżej 19,5%.

Wyprodukowano dla:  
Commetall Meister GmbH  
Hafenstraße 26  
29223 Celle  
NIEMCY  
www.commetallmeister.de

Producent:  
NUEVA SIBOL S.L.U.  
P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC.  
48160 ZAMUDIO (VIZCAYA)  
Hiszpania



## POLMASKA

Polmaska COXT938805 je bila zasnovana ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 2016/425 in usklajenih standardov EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008, EN 143:2000/A1:2006. Preizkusno mesto, ki mu je odrejen EU preskus tipa: CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Mesto, ki izvaja nadzor izdelave (modul C2): CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159

## OMEJITVE:

maska za zaščito dihal COXT938805 v povezavi z ustreznim filtrom je primerna za uporabo pri onesnaženem zraku z vsebnostjo kisika več kot 19,5 %. Maska ne proizvaja zraka za dihanje, ampak čisti obstoječi zrak tako, da ga vodi filtrira. Pred uporabo je treba obvezno preveriti naslednje:

- ugotovite vrsto snovi, ki bi lahko bile v delovnem okolu.
- ugotovite največjo koncentracijo strupenih snovi, ki bi lahko bile v delovnem okolu.
- preverite, ali je na delovnem mestu dovolj kisika.
- ugotovite največjo dovoljeno koncentracijo strupa (največja koncentracija na delovnem mestu).
- ugotovite, kako dolgo boste uporabljali komplet, ki ga sestavlja polmaska in filtri.

## NAZIVNI ZAŠČITNI FAKTOR NZF

Nazivni zaščitni faktor in dodeljeni zaščitni faktorji APF so:

Standardi	Opis	Razred filtra	NZF	APF				
				I	FIN	D	S	UK
(Polmaska) EN 140:1998 (Filter) EN 143:2000/A1:2006 EN 14387:2004+A1:2008	Polmaska COXT938805	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10	10	10
		P3	48		30	30		20
		GasX	50	20	30	30	20	10
		GasX P1	4					
		GasX P2	12					
		GasX P3	48		30			10

Izračunana vrednost največjega notranjega puščanja, ki ga dovoljujejo ustreznii evropski standardi za določeno vrsto zaščitne opreme za zaščito dihal Razmerje med nazivnim zaščitnim faktorjem in skupno notranje puščanje je mogoče izraziti na naslednjem način:

nazivni zaščitni faktor: 1  
skupno notranje puščanje

APF (assigned protection factor / dodeljeni zaščitni faktor) je raven zaščite dihanja, ki jo je mogoče pričakovati na delovnem mestu 95 % ustreznim usposobljenim uporabnikov in uporabnikov, ki delajo pod nadzorom (različni predpisi za vsako državo). Vrednost praga (TLV) kemične snovi je raven, pri kateri se domneva, da ji je lahko delavec izpostavljen vsak dan in vse življenje, ob tem pa ne čuti negativnih učinkov.

Vrednost APF, pomnožena z vrednostjo TLV snovi, predstavlja koncentracijo škodljive snovi, ki ji je lahko delavec izpostavljen, če nosi posebno zaščitno opremo.

## TIPI FILTOV

Filtri za pline Filtri za pline sodijo med enega od naslednjih tipov:

TIP	BAR-VA	UPORABA
A	Rjava	Organski hlapi, razredčila z vreličcem > 65 °C
B	Siva	Anorganski plini in hlapi
E	Rume-na	Žveplov dioksid in drugi anorganski plini in hlapi
K	Zelena	Amonijak in derivati

Filtri za pline tipov A, B, E, K so po zmogljivosti razvrščeni na naslednji način:

Kategorija 1: filtri z manjšo zmogljivostjo

Kategorija 2: filtri s srednjo zmogljivostjo

Kategorija 3: filtri z veliko zmogljivostjo

Filter delcev

Filtri delcev so glede na svojo zmogljivost filtriranja razvrščeni v tri kategorie: P1, P2 in P3

COXT938805

SLO

			BARVA
P1	rahla zaščita	80-% filtriranje	bela
P2	sredna zaščita	94-% filtriranje	bela
P3	velika zaščita	99,95-% filtriranje	bela

## UPORABA

Za pravilno uporabo je treba zaščitno masko namestiti na obraz tako, da trak za glavo povlečete prek temena in spodnji trak povlečete za glavo. Dolžino gumijastih trakov nastavite tako, da jih nežno povlečete. Da bi preverili, ali je maska nameščena pravilno, odvijte filter in vdihnite, ob tem pa zaprite z roko zračni kanal. Zaščitna maska se mora skrčiti in se prilegati obrazu uporabnika.

## NADOMESTNI DELI

Obrnite se na proizvajalca.

## ROK UPORABNOSTI

Če masko hranite po navodilih, je njena živiljenjska doba 5 let od datuma proizvodnje. Datum poteka uporabnosti filtra je velja, dokler ga ne odstranite iz originalne embalaže. Ta datum poteka uporabnosti se spremeni, če filter ni v originalni embalaži ali če ni bil shranjen pod navedenimi pogoji. Datum poteka uporabnosti je veljaven le, če sta prodajalec in uporabnik izpolnila navedene pogoje shranjevanja. Ob upoštevanju, da se lahko filter nenehno obrablja, lahko uporabnik ugotovi slabšanje lastnosti, če začuti katero kolikoli lastnost škodljive snovi (prek okusa, vonja, skelenja itd.) pri kemičnih filtrih, in povečanega upora dihanja pri mehanskih filtrih.

## VZDRŽEVANJE

Ustrezeno vzdrževanje je nujno, da bi zagotovili brezhibno delovanje polmaske in zapisano raven zaščite. Upoštevati je treba predpisano (datum nakupa, datum prve uporabe, datum rednih preverjanj in druge pomembne informacije), s čimer ohranjate znano živiljenjsko dobo opreme. Vse dele preglejte, da nimajo razpok, niso krhki ali deformirani. Plošče ventila morajo biti gibljive, sedeži ventila morajo biti čisti in brez napak. Preverite, ali se ventil za vdihavanje naravnost prilega na pečatno površino. Če je treba ploščo ventila zamenjati ali očistiti, primite ploščo na vogalu in jo snemite.

Dela, ki jih je treba opraviti	Maksimalni interval		
	Pred uporabo	Po uporabi	Vsako leto
Vidni pregled in preverjanje delovanja	X		
Čiščenje in razkuženje		X	
Zamenjava plošče ventila za izdihavanje			X

Leto izdelave plošče za izdihavanje in vdihavanje se izračuna na podlagi leta, navedenega na polmaski.

Za zamenjavo naglavnega traku popustite trakove naglavnega traku iz držala in namestite nove trakove na mesto. V primeru vprašanj glede odstranjevanja izrabljenih dihalnih aparatov med odpadke upoštevajte območne predpise za odstranjevanje odpadkov.

## SHRANJEVANJE

Komplet hranite na čistem in suhem mestu, daleč od vlage, zaščiten proti neposredni sončni svetlobi in dejavnikom onesnaženja ter ob naslednjih pogojih:

temperatura: +2 °C do +70 °C

vlažnost: <90 % relativne zračne vlažnosti.

Med transportom mora biti komplet shranjen v nepredrušno zaprti vrečki.

## RAZKUŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Pred vsako uporabo je treba sneti ventile in filtre. Priporočamo, da komplet uporablja le ena oseba. Če ga uporablja več kot ena oseba, ga je treba pred uporabo razkužiti tako, da ga za 15 minut položite v raztopino 4,63 g/l fenola, 1,54 g/l natrijevega tetaborata, 0,79 g/l natrijevega fenata in 1,31 g/l glutaraldehyda. Nato ga očistite z lužnico iz vode in nevtralnega mila. Prepovedana je uporaba naftnih derivatov, tekočin, ki vsebujejo klor ali bazično-organska razredčila. Splaknite s čisto vodo. Posamezne dele dobro posušite. Ohišje filtra očistite s suho krpo.

## VARNOSTNI ZNAKI

Proizvajalec: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Španija

Model: COXT938805

Standard: EN 140:1998

Datum proizvodnje: glejte embalažo/izdelek

Certificiranje in preizkusno mesto: CE 0082

## OPOZORILA

Ne spremajte ali prilagajajte maske, s tem prenehajo veljati vsi certifikati in lahko se zmanjša zaščita uporabnika. Če opremo uporabljate v eksplozivnem ali s kisikom obogatencem ozračju, izvajajte ustrezne previdnostne ukrepe. Uporaba maske je v primeru vsebnosti strupa v zraku omejena.

Največja koncentracija, pri kateri jo lahko še uporabljate, se dolci z največjo koncentracijo na delovnem mestu MAK. Da bi preprečili morebitno nevarnost okužbe, priporočamo, da zaščitno masko uporablja le ena oseba. Uporabniki, ki imajo brado, ali nosijo očala, ki se ne ujemajo z opremo, ali imajo deformiran obraz, morda ne bodo dosegli potrebne stopnje zatesnjenoosti. Opreme ni dovoljeno uporabljati v prostorih, kjer je vsebnost kisika manjša od 19,5 %.

izdelano za:

Commetall Meister GmbH

Hafenstraße 26

29223 Celle

NEMČIJA

www.commetallmeister.de

Proizvajalec:

NUEVA SIBOL S.L.U.

P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC.

48160 ZAMUDIO (VIZCAYA)

Španija



COXT938805

FIN

## PUOLINAAMARI

Puolinaamari COXT938805 on suunniteltu ottaen huomioon asetuksen (EU) 2016/425 ja yhdenmukaistetun standardin EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008, EN 143:2000/A1:2006 vaatimukset. EU-typpihyväksytätestit suorittava tarkastuslaitos: CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159. Valmistusta valvova laitos (Moduuli C2): CENTRO NACIONAL DE MEDIOS DE PROTECCION-INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla, Spain. Notified Body number: 0159.

## RAJOITUKSET

Hengityssuoja COXT938805 yhdessä siihen sopivan suodattimen kanssa soveltuu käytettäväksi likaisessa ilmassa, jonka hengityspitoisuus on yli 19,5 %. Suojain ei tuota hengitysilmaa vaan puhdistaa ympäriovää ilmaa, jota se johtaa suodattimen läpi. Ennen käyttöä on ehdottamasti tarkistettava seuraavat asiat:

- Tarkista, minkä tyypisiä aineita työympäristössä voi esiintyä.
- Tarkista työympäristössä esinytviä myrkyllis(ten aine(id)en maksimipitoisuus.
- Tarkista, onko työpaikalla käytettäväissä riittävästi happea.
- Tarkista suurin sallittu myrkypitoisuus (työperäisen altistuksen raja-arvo).
- Tarkista, miten pitkään puolinaamara ja suodattimesta koostuvaa kokonaisuutta voi käyttää.

## NIMELLINEN SUOJAKERROIN NSK

Nimellinen suojakeroi (NSK) ja annettu suojauskerroin (APF):

Standardit	Kuvaus	Suoda-tin- luokka	NSK	APF				
				I	FIN	D	S	UK
(puolinaamari)	Puolinaamari COXT938805	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10	10	10
		P3	48		30	30		20
		GasX	50	20	30	30	20	10
		GasX P1	4					
		GasX P2	12					
		GasX P3	48		30			10

Annetut, asianmukaisten eurooppalaisten standardien mukaiset maksimiarvot sallivat sisäänvuodon tietyn typpisissä hengityssuojaimeissa. Nimellisen suojakertoimen ja kokonaissäänvuodon välinen suhde voidaan esittää seuraavasti:

$$\text{Nimellinen suojakeroi} = \frac{1}{\text{Kokonaissäänvuoto}}$$

APF (assigned protection factor) on hengityssuojaustaso, joka on työpaikoilla realistisesti 95 %, kun asianmukaisesti koulutetut ja valvonnan alaisena työskentelevät henkilöt käytävät hengityssuojaimeja (jokaista valtiota koskevat eri säännöstöt). Kemiallisten aineen kynnysarvo (TLV) on taso, jonka katsotaan olevan hyväksytävä työntekijän altistuessa sille päättäin koko työelämänsä ajan ilman haittavaikutuksia.

APF-arvo kerrottuna aineen kynnysarvolla (TLV) määritää vaarallisten aineiden pitoisuuden, jolle työntekijä voi altistua ilman haittoja käytäessään erityistä suojarustusta.

## SUODATINTYYPIT

Kaasusuodatin Kaasusuodatin kuuluu johonkin seuraavista tyyppistä:

TYYPPI	VÄRI	KÄYTÖ
A	Ruskea	Orgaaniset höyryt; liuottimet, joiden kiehumispiste on > 65 °C
B	Harmaa	Epäorgaaniset kaasut ja höyryt
E	Keltainen	Rikkidioksidi ja muut epäorgaaniset kaasut ja höyryt
K	Vihreä	Ammoniakki ja johdannaiset

Tyypien A, B, E ja K kaasusuodattimet on luokiteltu suorituskyvyn mukaan seuraavasti:

Luokka 1: Pienitehoinen suodatin  
Luokka 2: Keskitehoinen suodatin  
Luokka 3: Suuritehoinen suodatin  
Hiukkassuodatin

Hiukkassuodattimet luokitellaan suodatustehonsa mukaan kolmeen luokkaan: P1, P2 ja P3

VÄRI		
P1	kevyt suoja	80 %:n suodatusaste
P2	keskitasoinen suoja	94 %:n suodatusaste
P3	tehokas suoja	99,95 %:n suodatusaste

## KÄYTÖ

Asianmukaisesti käytettyä hengityssuoja tulee kiinnittää kasvoille vetämällä päähihna päälaen yli ja alempi hihna pään taakse. Kuminauhoja voi säätää vetämällä niitä varovaisesti kireämällä. Tarkista, onko puolinaamari oikein paikoillaan hengitymällä suodattimen ollessa kiinnitetyn ja pitämällä ilmakanava samalla kiinni. Hengityssuoja tulee tällöin painua kokoon ja painautua kiinni käyttäjän kasvoihin.

## VAROOSAT

Ota yhteyttä valmistajaan.

## KÄYTTÖIKÄ

Jos puolinaamaria säälytetään ohjeiden mukaisesti, sen käyttöikä on 5 vuotta valmistuspäivämäärästä.

Suodattimen eräpäivä on voimassa sillä edellytyksellä, että sitä pidetään alkuperäispakkauksessaan. Tämä eräpäivä vaihtelee, jos suodatin ei ole alkuperäispakkauksessaan tai jos sitä ei ole säälytetty vaatimusten mukaisesti. Eräpäivä on voimassa vain, jos sekä myyjä että käyttäjä ovat noudattaneet annettuja säälytysvaatimuksia. Käyttäjä voi todeta suodattimen olevan vanhentunut, jos hän havaitsee joitakin vaarallisten aineiden ominaisuuksia (maku, haju, palaminen jne.) kemiallista suodatinta käytäessään tai jos hän kokee hengitysvaikeuksia mekaanista suodatinta käytäessään.

## HUOLTO

Asianmukainen huolto on välttämätöntä sen varmistamiseksi, että puolinaamari toimii oikein ja takaa tarvittavan suojaustason. On tärkeää tarkistaa tuotetta koskevat tiedot (ostopäivä, ensimmäinen käyttöpäivä, säännöllinen testauspäivä ja muut tärkeät tiedot) varusteiden käyttöön varmistamiseksi. Tarkista, näkyykö osissa halkeamia, merkkejä haurastumisesta tai vääräntymä. Venttiililevyjen tulee olla liukuteltavia ja venttiilien istukoiden puhtaata ja ehjiä. Tarkista, onko hengitysventtiili tasaisesti tiivistyspinnan päällä. Jos venttiililevy on vaihdettava tai puhdistettava, tarttu levyn reunaan ja vedä se pois.

Suoritettavat työt	Maksimiaikavälit		
	Ennen käyttöä	Käytön jälkeen	Joka vuosi
Visuaalinen ja toiminnallinen testaus	X		
Puhdistus ja desinfiointi		X	
Ulos hengitysventtiili-levyn vaihtaminen			X

Ulos- ja sisäänhengityslevyjen valmistusvuosi määritetään puolinaamariin merkityn vuoden mukaan.

Jos päähihna on vaihdettava, irrota nauhat kiinnikkeistä ja vaihda ne uusiin. Tarkista käytettyjen hengityssuojaimeiden hävittämistä koskevat tiedot alueellisista jätehuoltovaatimuksista.

## SÄILYTYS

Säilytä setti puhtaassa ja kuivassa paikassa, suoressa kosteudelta, suoralta auringonvalolta ja liikaantumiselta, seuraavissa olosuhteissa:

Lämpötila: 2–70 °C

Kosteus: < 90 %:n suhteellinen ilmankosteus.

Settiä tulee kuljettaa tiiviissä pussissa.

## DESINFIOINTI JA PUHDISTUS

Venttiilit ja suodatin on tarkistettava ennen jokaista käyttöä. On suositeltavaa, että settiä käytää vain yksi henkilö. Jos sitä käytetään useampi kuin yksi henkilö, se on desinfioitava ennen käyttöä pitämällä sitä 15 minuutin ajan liuoksessa, jossa on 4,63 g/l fenolia, 1,54 g/l natriumtetraaboraattia, 0,79 g/l natriumfenaattia ja 1,31g/l glutaarialdehydiä. Tuote puhdistetaan liottamalla sitä vedessä ja neutralissa saippuassa. Öllyn johdannaisia, klororia sisältäviä nesteitä tai emäksisiä orgaanisia liuottimia ei saa missään tapauksessa käyttää. Huuhtele puhtaalla vedellä. Kuivaa jokainen osa hyvin. Puhdista suodatinkoteloa kuivalla liinalla.

## TURVALLISUUSMERKINTÄ

Valmistaja: NUEVA SIBOL S.L.U., P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC. 48160 ZAMUDIO (VIZCAYA), Spain

Malli: COXT938805

Standardi: EN 140:1998

Valmistuspäivä: Katso pakaus/tuote

Sertifointi ja tarkastuslaitos: CE 0082

## VAROITUKSET

Älä muuta tai muokkaa suojaista, sillä tällöin sertifointi raukeaa eikä tuote ehkä suojaa käyttäjää yhtä hyvin. Noudata tarvittavia turvatoimenpiteitä, kun käytät varusteita räjähdyssvaarallisessa tai hapetetussa ympäristössä. Ilman myrkypitoisuus rajoittaa suojaimen käyttöö.

Maksimipitoisuus, jolloin suojaimen käyttö on vielä sallittua, määritetään työperäisen altistuksen raja-arvon mukaan. On suositeltavaa, että hengityssuoja tulee käyttää vain yksi henkilö tartuntojen välttämiseksi. Käyttäjä, jolla on parta tai silmälasit, jotka eivät sovi suojaimeen, tai kasvojen epämuidostumia, ei todennäköisesti saavuta vaadittavaa tiivysastetta. Suojaista ei saa käyttää tiloissa, joissa myrkypitoisuus on alle 19,5 %.

Valmistaja:

NUEVA SIBOL S.L.U.

P.I. TORRELARRAGOITI, VIAL A PARC.

48160 ZAMUDIO (VIZCAYA)

Spain

valmistuttaja:

Commetall Meister GmbH

Hafenstraße 26

29223 Celle

SAKSASSA

www.commetallmeister.de